叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 决定(decision) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

决定(Decision)

[dɪˈsɪʒ(ə)n]
DECISION
决定

决定

[baɪ] [frænk] [em] . [ˈrɔbinsn]
BY FRANK M . ROBINSON
经过 坦率 M . 罗宾逊

作者：弗兰克·M·罗宾逊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . [smɪθ]
ILLUSTRATED BY H . R . SMITH
插图 经过 H . 拉 . 史密斯

由H·R·史密斯绘制插图

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [heɪt] .
The captain had learned to hate .
这 队长 有 学习 到 恨 .

船长学会了憎恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn] .
It was his profession — and his personal reason for going on .
它 曾是 他的 职业 — 和 他的 个人的 原因 为了 去 在 .

这是他的职业——也是他坚持下去的个人理由。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['heɪtrɪd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃænld] [fɔːr; fər][ɪts]['mæksɪməm][juːz] , [ænd; ənd][noʊ]
But even hatred has to be channeled for its maximum use , and no
但 甚至 仇恨 有 到 是 通道 为了 它是 最大限度 使用 , 和 不
[trʊθs] [ɪgˈzɪst] [fərˈevər] .
truths exist forever .
真相 存在 永远 .

但即使是仇恨也需要加以引导才能发挥其最大作用，而且没有真理是永恒的。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][əˈlɑːrm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
The battle alarm caught him in the middle of a dream ,
这 战斗 警报 捕捉 他 在 这 中间 的 一个 梦 ,

战斗警报把他从梦中惊醒。

[ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] ,
a dream that took place in a white house in a small town in Ohio ,
一个 梦 那 采取 地方 在 一个 白色的 房子 在 一个 小的 镇 在 俄亥俄州 ,

一个发生在俄亥俄州一个小镇白色房子里的梦境，

[wen] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] [əˈdʌlts] [hiː; hi]
when both he and Alice had been very young and the grown adults he
什么时候 两个都 他 和 爱丽丝 有 到过 非常 年轻的 和 这 生长 成年人 他
[naʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['beɪbiːz] .
now called his children had really been little more than babies .
现在 称为 他的 孩子们 有 真的 到过 小的 更多的 比 婴儿 .

当时他和爱丽丝都还很小，而他现在称之为孩子的这些成年人，当时其实都还是婴儿。

[hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [gɔːŋ] , [æz; əz] ['eni] [gʊd] ['seɪlər] [wʊd] ,

He	rolled	out	of	his	bed	immediately	on	hearing	the	gong	,	as	any	good	sailor	would	,
他	滚动	出去	的	他的	床	立即地	在	听力	这	锣	,	作为	任何	好的	水手	会	,

听到锣声，他立刻从床上滚了下来，就像任何一个优秀的船员那样。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pænts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dʒækɪt] .

and	slipped	into	his	pants	and	shoes	and	felt	around	the	bulkhead	for	his	life	jacket	.
和	滑倒了	进入	他的	裤子	和	鞋	和	毛毡	大约	这	舱壁	为了	他的	生活	夹克	.

他穿上裤子和鞋子，在舱壁周围摸索着寻找救生衣。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['bʌklz] , [ðen] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn'sɪgniə] .

He	slipped	into	it	and	tightened	the	buckles	,	then	put	on	his	cap	with	the	captain's	insignia	.
他	滑倒了	进入	它	和	收紧	这	扣环	,	然后	放	在	他的	帽	和	这	船长的	徽章	.

他穿上外套，系紧扣带，然后戴上带有船长徽章的帽子。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,

He	opened	the	hatch	and	stepped	out	into	the	passageway	,
他	打开	这	孵化	和	步	出去	进入	这	通道	,

他打开舱门，走了出去，来到通道里。

['blɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [laɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .

blinking	for	a	moment	in	the	unaccustomed	light	and	trying	to	shake	away	the	remnants	of	his	dream	.
眨眼	为了	一个	片刻	在	这	不习惯	光	和	尝试	到	摇	离开	这	残余物	的	他的	梦	.

他眨了眨眼，适应着陌生的光线，试图甩掉梦境的残余。

['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,

Officers	were	boiling	up	the	passageway	and	up	the	ladder	,
警官	是	沸腾	向上	这	通道	和	向上	这	梯子	,

警员们正沿着通道和梯子向上冲去，

[sʌm; səm] ['iːgər] ['ensən] [drest] ['oʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪf] ['dʒækɪts] .

some	eager	ensigns	dressed	only	in	their	shorts	and	their	life	jackets	.
一些	渴望的	旗帜	穿着	仅有的	在	他们的	短裤	和	他们的	生活	夹克	.

一些跃跃欲试的少尉只穿着短裤和救生衣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [waɪz] [ðæn; ðən] ['fʌni] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sloʊli] .

It	was	more	wise	than	funny	,	he	thought	slowly	.
它	曾是	更多的	明智的	比	有趣的	,	他	想法	缓慢地	.

他缓缓心想，这与其说是滑稽，不如说是明智。

[ʃɪps] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] [spent] ['preʃəs] ['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pænts] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ['nevər] [gɑːt] [aʊt] .

Ships	had	gone	down	in	a	matter	of	seconds	and	anybody	who	spent	precious	moments	looking	for	his	pants	or	his	wallet	never	got	out	.
船舶	有	已消失	向下	在	一个	事情	的	秒	和	任何人	WHO	花费	宝贵的	时刻	寻找	为了	他的	裤子	或者	他的	钱包	绝不	得到	出去	.

船只在短短几秒钟内沉没，任何把宝贵时间花在寻找裤子或钱包上的人都再也没能逃出来。

['hæri] ['deivis] , [ðə; ði][ɪg'zek] , [ə; eɪ]['pɔ:rtli][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftɪz] , [bɜ:rst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Harry	Davis	,	the	Exec	,	a	portly	man	in	his	fifties	,	burst	out	of	his
哈里	戴维斯	,	这	执行官	,	一个	肥胖的	男人	在	他的	五十年代	,	爆裂	出去	的	他的

['steɪtru:m,'steɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

哈里·戴维斯，这位五十多岁、身材略胖的高管，突然从他的船舱里冲了出来。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sli:p] [frʌm; frəm] ['gʌmi] [lɪdz] .

still	trying	to	shake	the	sleep	from	gummy	lids	.
仍然	尝试	到	摇	这	睡觉	从	软糖	盖子	.

还在努力摆脱眼皮上的睡意。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Captain	shook	his	head	,
这	队长	摇晃	他的	头	,

船长摇了摇头。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'lɜ:rt][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [meɪk] ['sensəb(ə)l]

trying	to	alert	his	mind	to	the	point	where	it	could	make	sensible
尝试	到	警报	他的	头脑	到	这	观点	在哪里	它	可以	制作	明智的

[ɪvælj'ʊeɪʃnz] ,

evaluations	,
评估	,

试图唤醒他的思维能力，使他能够做出合理的判断。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

and	started	up	the	corridor	.
和	开始	向上	这	走廊	.

然后沿着走廊走去。

" ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['hæri] ?

"	Any	idea	what	it	is	,	Harry	?
"	任何	主意	什么	它	是	,	哈里	?

“哈利，你知道那是什么吗？”

" ['deivis] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Davis	shook	his	head	.
"	戴维斯	摇晃	他的	头	.

戴维斯摇了摇头。

" [nɑ:t] [ən'les] [its] [wʌt] [wi:v] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] .

"	Not	unless	it's	what	we've	been	expecting	.
"	不是	除非	它是	什么	我们已经	到过	期待	.

“除非它正是我们一直期待的那样。”

" [wʌt] [wi:v] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] .

"	What	we've	been	expecting	.
"	什么	我们已经	到过	期待	.

“我们一直期待着。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [grɑ:spt] [ðə; ði]['aɪərn]['paɪpɪŋ] [ðæt] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ʌp][ðə; ði]

The	Captain	grasped	the	iron	piping	that	served	for	railings	and	jogged	up	the
这	队长	抓住	这	铁	管道	那	服务	为了	栏杆	和	慢跑	向上	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

船长抓住用作栏杆的铁管，小跑着爬上了梯子。

['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] , [lɔlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [mə'nuːvəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Fifty	miles	north	,	lolling	in	the	North	Sea	and	holding	maneuvers	,	was	the
五十	英里	北	,	懒散	在	这	北	海	和	保持	机动	,	曾是	这

['dʒoʊsəf] [ˌdʒuːgə'ʃvɪli] ,

Josef	Dzugashvili	,
约瑟夫	祖加什维利	,

五十英里以北，在北海中缓缓停泊并进行演习的，是约瑟夫·祖加什维利号。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['erkræft] ['kæriər] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [kəm'baɪn] [hæd; həd]

a	hundred	thousand	tons	of	the	finest	aircraft	carrier	the	Asiatic	Combine	had
一个	百	千	吨	的	这	最好的	飞机	载体	这	亚洲	结合	有

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

十万吨级，是亚洲联合体建造的最精良的航空母舰。

['kæriɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mig] - - [ænd; ənd][pər'hæps][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪt] ['bɔməz]

carrying	close	to	a	hundred	Mig	-	72's	and	perhaps	half	a	dozen	light	bombers
携带	关闭	到	一个	百	米格	-	-	和	也许	一半	一个	打	光	轰炸机

.

:

搭载近百架米格-72战斗机和大约六架轻型轰炸机。

[ðə; ði]['dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	Josef	had	been	operating	there	for	nearly	a	week	.
这	约瑟夫	有	到过	操作	那里	为了	几乎	一个	星期	.

"约瑟夫"号在那里已经运行了近一周。

[ðə; ði][ˌoʊ'ɑːhuː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] [fliːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

The	Oahu	had	been	detached	from	the	Atlantic	Fleet	only	a	few	days	ago	,
这	欧胡岛	有	到过	分离的	从	这	大西洋	舰队	仅有的	一个	很少	天	前	,

"瓦胡"号几天前才脱离大西洋舰队。

[tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [θret] .

to	combat	the	possible	threat	.
到	战斗	这	可能的	威胁	.

为了应对潜在威胁。

['meɪbi] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [steɪk] - [aʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ðə; ði]

Maybe	the	ships	were	only	acting	as	stake	-	outs	for	the	politicians	,	the
或许	这	船舶	是	仅有的	表演	作为	赌注	-	出局	为了	这	政治家	,	这

['kæptɪn] [θɔːt] ['sloʊli] .

Captain	thought	slowly	.
队长	想法	缓慢地	.

"或许这些船只只是政客们的监视点，"船长缓缓心想。

[ðə; ði]['tɪndər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːrk] .

The	tinder	waiting	for	the	spark	.
这	火种	等待	为了	这	火花	.

引火物，只待火花点燃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] .

And	it	wouldn't	take	much	.
和	它	不会	拿	很多	.

而且不需要花费太多。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['paɪlət] [huː] [maɪt] ['ventʃər] [tuː] [kloʊz] , [ə; eɪ] ['gʌnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]

A	curious	pilot	who	might	venture	too	close	,	a	gunner	with	a	nervous
一个	好奇的	飞行员	WHO	可能	风险投资	也	关闭	,	一个	炮手	和	一个	紧张的

['temprəmənt] . . .

temperament	. . .
气质	. . .

一位好奇心强、可能冒险靠得太近的飞行员，一位性情神经质的炮手.....

[ænd; ənd] [naʊ] , ['meɪbi] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

And	now	,	maybe	,	this	was	it	.
和	现在	,	或许	,	这	曾是	它	.

或许，这就是结局了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

It	had	to	come	some	day	.
它	有	到	来	一些	天	.

这一天终究会到来。

[juː; jʊ] ['kudnt] [tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] [fər'evər] .

You	couldn't	turn	the	other	cheek	forever	.
你	不能	转动	这	其他	脸颊	永远	.

你不可能永远忍气吞声。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wʌz; wəz][glæd] .

And	he	,	for	one	,	was	glad	.
和	他	,	为了	一	,	曾是	高兴的	.

他本人对此感到高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

He	had	spent	almost	all	his	life	waiting	for	this	.
他	有	花费	几乎	全部	他的	生活	等待	为了	这	.

他几乎毕生都在等待这一刻。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] . . .

A	chance	to	get	even	. . .
一个	机会	到	得到	甚至	. . .

一个复仇的机会.....

['deivis]['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [slɪpt] [ɪn] , ['kloʊzɪŋ]

Davis	opened	the	hatch	to	the	wheelhouse	and	the	Captain	slipped	in	,	closing
戴维斯	打开	这	孵化	到	这	驾驶室	和	这	队长	滑倒了	在	,	结束

[ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

it	tight	behind	him	.
它	紧的	在后面	他	.

戴维斯打开了驾驶室的舱门，船长溜了进去，然后把舱门紧紧地关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə]

It	was	pitch	black	and	it	took	his	eyes	a	few	moments	to	adjust	to
它	曾是	沥青	黑色的	和	它	采取	他的	眼睛	一个	很少	时刻	到	调整	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

周围一片漆黑，他的眼睛过了好一会儿才适应黑暗。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊ 'diː] ,

When	they	had	,	he	could	make	out	the	shadowed	forms	of	the	OD	,
什么时候	他们	有	,	他	可以	制作	出去	这	阴影	表格	的	这	OD	,

当他们出现时，他能辨认出OD的阴影轮廓。

[ðə; ði][fɜːrst][klæs]['kwɔːrtərmæstər][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reidɑːmæn] [hʌntʃt] ['oʊvər]

the	first	class	quartermaster	at	the	wheel	,	and	the	radarman	hunched	over
这	第一的	班级	军需	在	这	车轮	,	和	这	雷达员	弓着背	超过

[ðə; ði] [rɪ'piːtər] ,

the	repeater	,
这	中继器	,

一级军需官掌舵，雷达兵弓着身子操作复示器。

[ðə; ði][skoʊp][ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [blɜːr][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	scope	a	phosphorescent	blur	in	the	darkness	.
这	范围	一个	磷光	模糊	在	这	黑暗	.

瞄准镜在黑暗中呈现出磷光闪烁的模糊景象。

[ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər]['oʊpən][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdʒiː'kjuː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [naɪt]

The	ports	were	open	in	violation	of	GQ	—	it	was	a	hot	summer	night
这	端口	是	打开	在	违反	的	GQ	—	它	曾是	一个	热的	夏天	夜晚

— [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [briːz] [ðæt] [bluː] [ɔːf][ðə; ði] ['swelɪŋ] [siː] [smeld] [kliːn] [ænd; ənd] [kuːl] .

—	and	the	slight	breeze	that	blew	off	the	swelling	sea	smelled	clean	and	cool	.
—	和	这	轻微	微风	那	吹	离开	这	肿胀	海	闻起来	干净的	和	凉爽的	.

港口违反了GQ规定而开放——那是一个炎热的夏夜——从汹涌的海面吹来的微风散发着清新凉爽的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [briːð] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [mjuːzd]

It	was	the	only	kind	of	air	for	a	man	to	breathe	,	the	Captain	mused
它	曾是	这	仅有的	种类	的	空气	为了	一个	男人	到	呼吸	,	这	队长	沉思

['æbstræktli] .

abstractly	.
抽象地	.

"这是人类唯一能呼吸的空气，"船长若有所思地想。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts] .

He	glanced	sharply	through	the	ports	.
他	瞥了一眼	尖锐地	通过	这	端口	.

他目光锐利地扫过舷窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bʌlkt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

There	was	nothing	that	bulked	on	the	dark	horizon	,	and	so	far	as	he
那里	曾是	没有什么	那	散装	在	这	黑暗的	地平线	,	和	所以	远的	作为	他

[kʊd; kəd] [tel] ,

could	tell	,
可以	告诉	,

黑暗的地平线上没有任何庞然大物，就他所能看到的，

[ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [fɪkst] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][dʒet]

all	the	stars	were	fixed	—	there	were	none	of	the	tell	-	tale	flashes	of	jet
全部	这	明星	是	固定的	—	那里	是	没有任何	的	这	告诉	-	故事	闪光灯	的	喷射

[ig'zɔːsts] .

exhausts	.
排气管	.

所有星星都静止不动——没有喷气式飞机尾焰特有的闪光。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˌoʊ 'diː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['reɪdɑːr][skoʊp] ,

He	walked	over	to	where	the	OD	stood	by	the	radar	scope	,
他	步行	超过	到	在哪里	这	OD	站立	经过	这	雷达	范围	,

他走到雷达显示器旁，那里站着一名观察员。

['siːmɪŋli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

seemingly	fascinated	by	the	picture	on	it	.
似乎	着迷	经过	这	图片	在	它	.

似乎被上面的图片深深吸引了。

[mə'kændləs] [hæd; həd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
McCandless had the watch ,
麦坎德利斯 有 这 手表 ,

麦坎德利斯拿着那块手表，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv][bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ] [gʊd] [sens]
a young lieutenant of not more than twenty - five but one with good sense
一个 年轻的 中尉 的 不是 更多的 比 二十 - 五 但 一 和 好的 感觉
[ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ˌnʌnðə'les] .
and sound judgment nonetheless .
和 声音 判断 尽管如此 .

一位年轻的少尉，年纪不超过二十五岁，但却很有见识，判断力也很强。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɔznt] [proʊn][tu:; tə]['pænɪk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] .
A man who wasn't prone to panic , the Captain thought .
一个 男人 WHO 不是 易于 到 恐慌 , 这 队长 想法 .

船长心想，他是个不容易惊慌的人。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [lu:'tenənt] ?
" What's the situation , Lieutenant ?
" 是什么 这 情况 , 中尉 ?

"情况如何，中尉？"

" [mə'kændləs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .
" McCandless ' voice was nervous .
" 麦坎德利斯 - 嗓音 曾是 紧张的 .

麦坎德利斯的声音很紧张。

" [aɪm][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ʃʊr] , [sɜ:r] .
" I'm not exactly sure , sir .
" 我是 不是 确切地 当然 , 先生 .

"我不太确定，先生。"

[nɑ:t] . . . [jet] .
Not . . . yet .
不是 . . . 然而 .

还没有。

" [ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'gret] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dri:m] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" A brief regret at an interrupted dream of Ohio flickered in the back of
" 一个 简短的 后悔 在 一个 中断 梦 的 俄亥俄州 闪烁 在 这 后退 的
[ðə; ði] ['kæptənz] [maɪnd] .
the Captain's mind .
这 船长的 头脑 .

"船长脑海中闪过一丝遗憾，他梦寐以求的俄亥俄之旅就这样被打断了。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ʃʊr] ?
" What do you mean , you're not sure ?
" 什么 做 你 意思是 , 你是 不是 当然 ?

"你的意思是，你不确定？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ,
" His voice was a little sharper than he intended ,
" 他的 嗓音 曾是 一个 小的 更锐利 比 他 故意的 ,

他的声音比他预想的要尖锐一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kwerələs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
a little more querulous than he had meant it to be .
一个 小的 更多的 抱怨的 比 他 有 意思是 它 到 是 .

比他预想的要抱怨得更多一些。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] , [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ]

It	was	,	he	thought	,	the	voice	of	an	old	man	,	annoyed	at	having
它	曾是	,	他	想法	,	这	嗓音	的	一个	老的	男人	,	恼怒	在	拥有

[hɪz; ɪz] [sliːp] [dɪˈstɜːrbd] .

his	sleep	disturbed	.
他的	睡觉	不安	.

他心想，那是一个老人的声音，显然是因为睡眠被打扰而感到恼火。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [ˈwɔznt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˌestɪˈmeɪʃn]

The	younger	man	wasn't	disturbed	by	the	sharpness	and	the	Captain's	estimation
这	年轻	男人	不是	不安	经过	这	锐利度	和	这	船长的	估算

[ʌv; əv] [məˈkændləs] [went] [ʌp] [əˈnʌðər] [nɑːtʃ] .

of	McCandless	went	up	another	notch	.
的	麦坎德利斯	去	向上	其他	缺口	.

年轻人并未被这种尖锐的语气所困扰，队长对麦坎德利斯的评价又提高了一个档次。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] [ˌsiːˌaɪˈsiː] [rɪˈpɔːrtɪd] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Ten	minutes	ago	CIC	reported	an	object	approaching	us	from	the
"	十	分钟	前	加拿大投资公司	据报道	一个	目的	接近	我们	从	这

[saʊθ] [æt; ət][æn; ən] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [maɪlz] .

south	at	an	altitude	of	fifty	miles	.
南	在	一个	高度	的	五十	英里	.

“十分钟前，CIC报告称有一个物体正从南方以五十英里的高度向我们靠近。

" [əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] .

"	Approaching	from	the	south	,	the	Captain	thought	.
"	接近	从	这	南	,	这	队长	想法	.

“他们是从南方来的，”船长心想。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒoʊsəf] .

So	it	couldn't	have	been	from	the	Josef	.
所以	它	不能	有	到过	从	这	约瑟夫	.

所以不可能是约瑟夫号上的。

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] . . . [maɪlz] . . . [ʌp] .

And	fifty	.	.	.	miles	.	.	.	up	.
和	五十	.	.	.	英里	.	.	.	向上	.

向上五十英里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .

That	was	two	hundred	and	fifty	thousand	feet	.
那	曾是	二	百	和	五十	千	脚	.

那是二十五万英尺的高度。

[ə; eɪ] [ˈgaɪdɪd] [ˈmɪs(ə)l] , [pərˈhæps] ?

A	guided	missile	,	perhaps	?
一个	引导	导弹	,	也许	?

或许是一枚制导导弹?

[bʌt; bət] [huːz] ?

But	whose	?
但	谁	?

但是谁的呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfrendli] [ˈkʌntriz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

There	were	only	friendly	countries	to	the	south	.
那里	是	仅有的	友好的	国家	到	这	南	.

南方只有友好的国家。

" [its] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] , " [mə'kændləs] [kən'tɪnjuːd] , ['kɑːnʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" It's passed directly overhead , " McCandless continued , consciously trying to
" 它是 通过了 直接地 开销 , " 麦坎德利斯 持续 , 有意识地 尝试 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['fæktʃuəl] ,
make his voice sound factual ,
制作 他的 嗓音 声音 事实 ,

"它正好从头顶飞过，"麦坎德利斯继续说道，他刻意让自己的声音听起来像是在陈述事实。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒoʊsəf] .
" and continued in the direction of Josef .
" 和 持续 在 这 方向 的 约瑟夫 .

然后继续朝着约瑟夫的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [tɔːrdz] [siː] ['lev(ə)l] , [ðen] [stɑːpt] [ə; eɪ][maɪl][ʌp] . "
It settled towards sea level , then stopped a mile up . "
它 定居 向 海 等级 , 然后 停止 一个 英里 向上 . "

它向海平面方向沉降，然后在一英里高的地方停了下来。

" [stɑːpt] , [luː'tenənt] ? "
" Stopped , Lieutenant ? "
" 停止 , 中尉 ? "

"中尉，停下了吗？"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[its] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒoʊsəf] [naʊ] .
It's hovering over the Josef now .
它是 悬停 超过 这 约瑟夫 现在 .

它现在正盘旋在约瑟夫号上空。

" [mə'kændləs] [pɔːzd] .
" McCandless paused .
" 麦坎德利斯 暂停 .

麦坎德利斯停顿了一下。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
When he started again , his voice was shaking .
什么时候 他 开始 再次 , 他的 嗓音 曾是 摇晃 .

他重新开口时，声音颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [hiː; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] .
It was funny he hadn't noticed it before , the Captain thought .
它 曾是 有趣的 他 之前没有 注意到 它 前 , 这 队长 想法 .

船长心想，真奇怪他之前竟然没注意到。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [smel] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .
You could almost smell the fear in the wheelhouse .
你 可以 几乎 闻 这 害怕 在 这 驾驶室 .

驾驶室里几乎弥漫着恐惧的气息。

" [ˌsiːˌaɪ'siː] ['estɪmeɪtɪd] [ɪts] [spiːd] [ˌoʊvər'hed][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
" CIC estimated its speed overhead as being in excess of a thousand miles
" 加拿大投资公司 估计的 它是 速度 开销 作为 存在 在 过量的 的 一个 千 英里
[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ɪts][saɪz][ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊsəf][ɪt'self] .
an hour and its size about that of the Josef itself .
一个 小时 和 它是 尺寸 关于 那 的 这 约瑟夫 本身 .

"CIC 估计它的飞行速度超过每小时 1000 英里，体积与约瑟夫号本身差不多。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ðə; ði] [swet] ['gæðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd][hæf]

"	The	Captain	felt	the	sweat	gather	on	his	temples	and	ran	his	hand	half
"	这	队长	毛毡	这	汗	收集	在	他的	寺庙	和	跑	他的	手	一半

['æŋgrəli]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] ['sɪlvər] [her] .

angrily	over	his	forehead	and	through	his	thinning	silver	hair	.
愤怒地	超过	他的	前额	和	通过	他的	稀疏	银	头发	.

"船长感到太阳穴上渗出了汗珠，他半是恼怒地用手揉了揉额头，又捋了捋稀疏的银发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let] [fɪr] [ə'fekt] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	too	old	a	man	to	let	fear	affect	him	any	more	and	he	was
他	曾是	也	老的	一个	男人	到	让	害怕	影响	他	任何	更多的	和	他	曾是

[tuː] ['taɪərd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]

too	tired	a	man	to	waste	his	energy	mopping	his	forehead	every	few	minutes	in
也	疲劳的	一个	男人	到	浪费	他的	活力	拖地	他的	前额	每一个	很少	分钟	在

[ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

a	gesture	that	would	show	his	feelings	to	the	crew	.
一个	手势	那	会	展示	他的	情怀	到	这	全体人员	.

他年纪太大了，不能再让恐惧影响自己；他也太累了，没精力每隔几分钟就擦擦额头上的汗，以此向船员们表达自己的感受。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['vænəti] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Maybe	it	was	only	vanity	,	he	thought	,
或许	它	曾是	仅有的	虚荣	,	他	想法	,

他心想，也许只是虚荣心作祟吧。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['mʌslz] [went] [sɔːft][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [jʊr; jər][belt]

but	when	your	muscles	went	soft	and	started	pushing	back	against	your	belt
但	什么时候	你的	肌肉	去	柔软的	和	开始	推动	后退	反对	你的	腰带

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [tɜːrnd] [greɪ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] ,

and	your	hair	turned	gray	and	started	a	strategic	retreat	,
和	你的	头发	转向	灰色的	和	开始	一个	战略	撤退	,

但当你的肌肉松弛下来，开始反抗腰带，你的头发也变白了，你开始战略性撤退时，

[juː; jʊ] [tendid] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

you	tended	to	take	more	care	of	your	reputation	.
你	倾向于	到	拿	更多的	关心	的	你的	名声	.

你比较注重维护自己的名誉。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz]['frædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

It	wasn't	as	fragile	as	the	rest	of	you	,
它	不是	作为	脆弱的	作为	这	休息	的	你	,

它不像你们其他人那样脆弱。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['tɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][breɪd][ɔːr][sæg][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌslz] .

it	didn't	tarnish	with	the	gold	of	your	braid	or	sag	with	your	muscles	.
它	没有	玷污	和	这	金子	的	你的	编织	或者	下垂	和	你的	肌肉	.

它不会因为你金光闪闪的辫子而失去光泽，也不会因为你肌肉的锻炼而下垂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪrləs] [mæn][ʌv; əv] [saʊnd]

And	he	had	enjoyed	a	reputation	as	a	fearless	man	of	sound
和	他	有	享受	一个	名声	作为	一个	无畏	男人	的	声音

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

他一直享有无所畏惧、判断力敏锐的美誉。

" [dɪd][juː; jʊ]['ɔːrdər][ʌp][ə; eɪ][droʊn] [pleɪn] ?

"	Did	you	order	up	a	drone	plane	?
"	做过	你	命令	向上	一个	无人机	飞机	?

你订购了一架无人机吗?

" [mə'kændləs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" **McCandless** **nodded** **in** **the** **dark** **.**
" 麦坎德利斯 点头 在 这 黑暗的 .

麦坎德利斯在黑暗中点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [sɜːr] .
" **It** **went** **up** **a** **few** **minutes** **ago** **,** **sir** **.**
" 它 去 向上 一个 很少 分钟 前 , 先生 .

“先生，它几分钟前就升起来了。”

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['eni] ['moʊmənt] .
The **television** **picture** **should** **be** **coming** **in** **any** **moment** **.**
这 电视 图片 应该 是 未来 在 任何 片刻 .

电视画面应该马上就能出现了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfrə] - [red] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] .
" **It** **would** **be** **an** **infra** **-** **red** **picture** **,** **the** **Captain** **thought** **.**
" 它 会 是 一个 基础设施 - 红色的 图片 , 这 队长 想法 .

“那应该是一张红外图像，”船长心想。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd][get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]
It **wouldn't** **show** **too** **much** **,** **provided** **the** **plane** **could** **get** **close** **enough** **to** **get**
它 不会 展示 也 很多 , 假如 这 飞机 可以 得到 关闭 足够的 到 得到
['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
anything **at** **all** **,**
任何事物 在 全部 ,

即使飞机能够飞得足够近，拍到任何东西，也不会显示太多东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] .
but **it** **would** **show** **something** **.**
但 它 会 展示 某物 .

但这会说明一些问题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] , [luː'tenənt] ?
" **Have** **you** **made** **any** **evaluations** **,** **Lieutenant** **?**
" 有 你 制成 任何 评估 , 中尉 ?

“中尉，你做过任何评估吗？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tensnəs] [bɪld] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
" **He** **could** **feel** **the** **tenseness** **build** **up** **again** **in** **the** **compartment** **.**
" 他 可以 感觉 这 紧张 建造 向上 再次 在 这 隔间 .

他能感觉到车厢里的紧张气氛再次升温。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,
Everybody **was** **listening** **intently** **,**
大家 曾是 聆听 专注地 ,

所有人都全神贯注地听着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]
waiting **for** **the** **first** **semi** **-** **official** **hint** **of** **what** **had** **gotten** **them** **up** **in** **the**
等待 为了 这 第一的 半 - 官方的 暗示 的 什么 有 获得 他们 向上 在 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
middle **of** **the** **night** **.**
中间 的 这 夜晚 .

等待着第一个半官方的线索，想知道是什么让他们在半夜醒来。

[ðen] [mə'kændləs] [vɔɪst] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn]
Then **McCandless** **voiced** **what** **the** **Captain** **had** **already** **taken** **to** **be** **a** **foregone**
然后 麦坎德利斯 配音 什么 这 队长 有 已经 已采取 到 是 一个 已放弃
[kən'kluːʒ(ə)n] .
conclusion **.**
结论 .

然后，麦坎德利斯说出了船长早已认定的结论。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [sɜːr] .
" I think it's a spaceship , sir .
" 我 思考 它是 一个 飞船 , 先生 .

“先生，我认为那是一艘宇宙飞船。”

" [mə'kændləs] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɔːrt] .
" McCandless waved at the stars beyond the port .
" 麦坎德利斯 挥手 在 这 明星 超过 这 港口 .

麦坎德利斯向港口外的星空挥手致意。

" [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [aʊt][ðer; ðər] .
" From some place out there .
" 从 一些 地方 出去 那里 .

“来自某个遥远的地方。”

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][oʊ] [θriː] ['hʌndrəd] .
" The picture started coming in at oh three hundred .
" 这 图片 开始 未来 在 在 哦 三 百 .

“照片是从300开始出现的。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['deivis][ænd; ənd] [mə'kændləs] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [skriːn] ,
The Captain and Davis and McCandless clustered about the infra - red screen ,
这 队长 和 戴维斯 和 麦坎德利斯 聚类 关于 这 基础设施 - 红色的 屏幕 ,
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['pɪktʃər] [bɪld] [ʌp] .
watching the shadowy picture build up .
观看 这 阴暗的 图片 建造 向上 .

船长、戴维斯和麦坎德利斯围在红外屏幕旁，看着模糊的影像逐渐显现。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] .
It wasn't much of a picture , the Captain thought .
它 不是 很多 的 一个 图片 , 这 队长 想法 .

船长心想，这算不上什么好照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ðə; ði][droʊn] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]
It was vague and indistinct and the drone plane was shooting the
它 曾是 模糊的 和 模糊 和 这 无人机 飞机 曾是 射击 这
[siːn] [frʌm; frəm] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .
scene from too far away .
场景 从 也 远的 离开 .

画面模糊不清，无人机拍摄的距离也太远了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˌdʒuːgə'ʃvɪli] , [ə; eɪ] ['gluːmi] [ʃeɪp] [ðæt] [bʌlkt] [hjuːdʒ][ɪn]
But he could make out the Dzugashvili , a gloomy shape that bulked huge in
但 他 可以 制作 出去 这 祖加什维利 , 一个 阴沉 形状 那 散装 巨大的 在
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

但他能辨认出“祖加什维利”号，那是一个阴沉的身影，在水中显得格外庞大。

[ðə; ði] [pleɪnz] ['klʌstərd] [ɑːn][ɪts] [dek] [laɪk] [smɔːl] , [blæk] [flaɪz] .
the planes clustered on its deck like small , black flies .
这 飞机 聚类 在 它是 甲板 喜欢 小的 , 黑色的 苍蝇 .

飞机像黑色的小苍蝇一样聚集在甲板上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
But that wasn't what interested him .
但 那 不是 什么 感兴趣的 他 .

但这并非他感兴趣的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɪ'strɪktɪd] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]

He	had	seen	restricted	photographs	and	complete	descriptions	and
他	有	已见	受限制的	照片	和	完全的	描述	和

[ɪvælj'ʊeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['joʊzɛfs] ['faɪtɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [bɪ'fɔːr] .

evaluations	of	the	Josef's	fighting	capabilities	before	.
评估	的	这	约瑟夫的	斗争	能力	前	.

他之前看过一些关于约瑟夫号战斗能力的受限照片、完整描述和评价。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] ['strʌktʃər] [ðæt] ['hɔvəd] [ə'bʌv]

What	was	of	vastly	more	importance	was	the	huge	structure	that	hovered	above
什么	曾是	的	非常	更多的	重要性	曾是	这	巨大的	结构	那	悬停	多于

[ðə; ði]['dʒoʊsəf] ,

the	Josef	,
这	约瑟夫	,

更重要的是，约瑟夫城上方耸立着一个巨大的建筑。

[ə; eɪ][maɪl] [ˌoʊvər'hed] .

a	mile	overhead	.
一个	英里	开销	.

一英里高空。

[ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ðæt] [blɑːkt] [aʊt][ðə; ði][stɑːrz]['oʊvər][ə; eɪ] ['rʌfli] [rek'tæŋgjələr]['eriə] [ðə; ði] [seɪm]

A	structure	that	blocked	out	the	stars	over	a	roughly	rectangular	area	the	same
一个	结构	那	已屏蔽	出去	这	明星	超过	一个	大致	矩形的	区域	这	相同的

[saɪz][æz; əz][ðə; ði]['dʒoʊsəf][ɪt'self] .

size	as	the	Josef	itself	.
尺寸	作为	这	约瑟夫	本身	.

一个遮蔽了星空的结构，遮蔽了与约瑟夫大教堂本身大小大致相同的矩形区域内的星空。

[mə'kændləs] [ænd; ənd]['deivis][wɜːr; wər] [stɪl] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]

McCandless	and	Davis	were	still	straining	their	eyes	for	details	of	the
麦坎德利斯	和	戴维斯	是	仍然	紧张	他们的	眼睛	为了	细节	的	这

['eɪliən] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [glɑːnst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːmjuleitiŋ]

alien	ship	by	the	time	the	Captain	had	glanced	away	and	was	formulating
外星人	船	经过	这	时间	这	队长	有	瞥了一眼	离开	和	曾是	制定

['pɑːləsi] .

policy	.
政策	.

当舰长移开视线，开始制定策略时，麦坎德利斯和戴维斯仍然睁大眼睛仔细观察外星飞船的细节。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [veɪg] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	picture	was	too	vague	,	he	thought	.
这	图片	曾是	也	模糊的	,	他	想法	.

他心想，这幅图太模糊了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	nothing	that	could	be	seen	that	would	tell	you	much	about	the	ship	.
那里	曾是	没有什么	那	可以	是	已见	那	会	告诉	你	很多	关于	这	船	.

从外观上看，这艘船没有什么特别之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] . . . [hɪz; ɪz][maɪnd]

And	if	they	were	correct	in	thinking	it	was	a	.	.	.	his	mind
和	如果	他们	是	正确的	在	思维	它	曾是	一个	.	.	.	他的	头脑

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . . . ['speɪsʃɪp] ,

hesitated	at	the	thought	.	.	.	spaceship	,
犹豫了一下	在	这	想法	.	.	.	飞船	,

如果他们的想法是对的，那就是一艘……他犹豫了一下……宇宙飞船，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] ['sɜːrt(ə)n] [fitʃər] [wɜːr; wər]['ɑːrməmənt][ɔːr] [nɑːt] .

then	it	would	be	impossible	to	tell	whether	certain	features	were	armament	or	not	.
然后	它	会	是	不可能的	到	告诉	无论	肯定	特征	是	武器	或者	不是	.

这样就无法判断某些特征是否属于武器装备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrməmənt] .

And	it	would	be	futile	to	speculate	on	the	capabilities	of	that	armament	.
和	它	会	是	徒劳	到	推测	在	这	能力	的	那	武器	.

猜测这种武器的性能是徒劳的。

[mə'kændləs] [ænd; ənd]['deivis] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

McCandless	and	Davis	finished	with	their	inspection	of	the	screen	and	turned	to	the	Captain	,
麦坎德利斯	和	戴维斯	完成的	和	他们的	检查	的	这	屏幕	和	转向	到	这	队长	,

麦坎德利斯和戴维斯检查完屏幕后，转向舰长。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

waiting	for	orders	.
等待	为了	订单	.

等待指令。

" [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Recall	the	plane	,	"	the	Captain	said	.
"	记起	这	飞机	,	"	这	队长	说	.

“召回飞机，”机长说道。

" [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [dɑːn] .

"	Send	it	out	again	at	dawn	.
"	发送	它	出去	再次	在	黎明	.

“黎明时分再寄出去一次。”

[ænd; ənd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['reɪdioʊ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [kəm'pliːt] ['diːteɪlz] .

And	send	a	message	to	Radio	Washington	,	giving	them	complete	details	.
和	发送	一个	信息	到	收音机	华盛顿	,	给予	他们	完全的	细节	.

然后向华盛顿电台发送消息，提供所有详细信息。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'læks][ˌdʒiː'kjuː][bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts] ['stændɪŋ] [baɪ] .

You	may	relax	GQ	but	keep	the	gunners	at	their	posts	and	the	pilots	standing	by	.
你	可能	放松	GQ	但	保持	这	炮手	在	他们的	帖子	和	这	飞行员	常设	经过	.

GQ，你可以放松一下，但炮手们要坚守岗位，飞行员们要随时待命。

" [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [bɪ'keɪm] [fɑːr] [mɔːr] ['riːəl] [wen] [juː; jʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	The	fantastic	became	far	more	real	when	you	dealt	with	it	matter	-	of	-	factly	,	he	thought	.
"	这	极好的	成为	远的	更多的	真实的	什么时候	你	已处理	和	它	事情	-	的	-	事实上	,	他	想法	.

“当你用实事求是的态度去对待它时，奇幻的事物反而变得更加真实了，”他想。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hætʃ] .

He	started	for	the	hatch	.
他	开始	为了	这	孵化	.

他开始向舱口走去。

" [aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['deivis] .

"	I'll	expect	you	down	for	breakfast	,	"	he	said	to	Davis	.
"	患病的	预计	你	向下	为了	早餐	,	"	他	说	到	戴维斯	.

“我希望你下来吃早餐，”他对戴维斯说。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [luː'tenənt] .

"	You	,	too	,	Lieutenant	.
"	你	,	也	,	中尉	.

“你也一样，中尉。”

[juːv] [bɪn] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

You've	been	in	on	this	from	the	start	,	you	know	more	than	the	rest	of
你已经	到过	在	在	这	从	这	开始	,	你	知道	更多的	比	这	休息	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

你从一开始就参与其中，你比我们其他人知道得都多。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['flætəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi]

"	Which	was	quite	enough	flattery	for	a	young	lieutenant	in	one	day	,	he
"	哪个	曾是	相当	足够的	奉承	为了	一个	年轻的	中尉	在	一	天	,	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“对于一个年轻的中尉来说，一天之内得到的赞美已经足够多了，”他心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

It	was	far	more	than	he	had	ever	received	when	he	had	been	a
它	曾是	远的	更多的	比	他	有	曾经	已收到	什么时候	他	有	到过	一个

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

这比他当中尉时得到的要多得多。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['lævətɔːri]

Back	in	his	stateroom	,	the	Captain	went	directly	to	the	small	lavatory
后退	在	他的	客舱	,	这	队长	去	直接地	到	这	小的	厕

, [fɪld] [ðə; ði] ['wɑːʃˌboʊl] ,

,	filled	the	washbowl	,
,	已填	这	洗脸盆	,

回到船舱后，船长径直走向小盥洗室，装满了洗脸盆。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .

and	plunged	his	face	into	the	cold	water	.
和	暴跌	他的	脸	进入	这	寒冷的	水	.

然后将脸浸入冰冷的水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθˌhʌndrətθ][taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

He	was	getting	old	,	he	thought	for	the	hundredth	time	that	morning	.
他	曾是	获得	老的	,	他	想法	为了	这	百分之一	时间	那	早晨	.

他觉得自己老了，这是他那天早上第一百次想到这一点。

['kriːpɪŋ] [oʊld][eɪdʒ] [wer] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'woʊk] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd]

Creeping	old	age	where	you	still	awoke	readily	enough	but	found	it	more	and
爬行	老的	年龄	在哪里	你	仍然	醒来	容易	足够的	但	成立	它	更多的	和

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

more	difficult	to	keep	awake	.
更多的	难的	到	保持	醒	.

渐渐老去，虽然醒来还算容易，但保持清醒却越来越困难。

[juː; jʊ] ['kudnt] [rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]

You	couldn't	rid	yourself	of	the	temptation	of	going	back	to	bed	and
你	不能	摆脱	你自己	的	这	诱惑	的	去	后退	到	床	和

['driːmiŋ] [ə'gen] — ['driːmiŋ] , [pər'hæps] ,

dreaming	again	—	dreaming	,	perhaps	,
做梦	再次	—	做梦	,	也许	,

你无法摆脱回到床上再次做梦的诱惑——或许是做梦，

[ʌv; əv][æn; ən][oʊ'haɪoʊ] [taʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['vaːniʃt]

of	an	Ohio	town	that	his	own	imagination	had	gilded	and	varnished
的	一个	俄亥俄州	镇	那	他的	自己的	想像力	有	镀金	和	涂漆

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	adorned	until	sometimes	he	thought	it	existed	only	in	his	imagination
和	装饰	直到	有时	他	想法	它	存在	仅有的	在	他的	想像力

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ri'ælәti][æt; ət][ɔːl] .

and	not	in	reality	at	all	.
和	不是	在	现实	在	全部	.

他想象中的俄亥俄州小镇，经过他自己的想象，变得光鲜亮丽，以至于有时他觉得它只存在于他的想象中，而根本不存在于现实中。

[hiː; hi] [skrʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	scrubbed	at	his	face	until	a	tingle	of	alertness	came	to	it	,
他	擦洗过	在	他的	脸	直到	一个	刺痛	的	警觉	来了	到	它	,

他用力搓洗着脸，直到脸上涌起一丝清醒的感觉。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [kəm'pɑːrtmənt] .

then	went	back	to	the	main	compartment	.
然后	去	后退	到	这	主要的	隔间	.

然后返回主舱。

[ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd][leɪd] [aʊt][ðə; ði]['sɪlvər] , [ænd; ənd]['deivis][ænd; ənd] [mə'kændləs] [wɜːr; wər]

The	steward	had	laid	out	the	silver	,	and	Davis	and	McCandless	were
这	管家	有	铺设	出去	这	银	,	和	戴维斯	和	麦坎德利斯	是

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

already	there	.
已经	那里	.

管家已经摆好了银器，戴维斯和麦坎德利斯已经在那里了。

['deivis] [kəm'pliːtli] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [æn; ən]

Davis	completely	relaxed	in	the	atmosphere	that	could	only	exist	between	an
戴维斯	完全地	轻松	在	这	气氛	那	可以	仅有的	存在	之间	一个

[ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

Executive	Officer	and	a	Captain	.
管理人员	官	和	一个	队长	.

戴维斯完全放松下来，享受着只有执行官和上尉之间才能存在的那种氛围。

[ðə; ði][ɪg'zek] , [æz; əz][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wel] [nuː] ,

The	Exec	,	as	both	he	and	the	Captain	well	knew	,
这	执行官	,	作为	两个都	他	和	这	队长	出色地	知道	,

执行官，正如他和船长都清楚的那样，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn][ə; eɪ]

was	the	only	man	on	board	with	whom	the	Captain	could	maintain	a
曾是	这	仅有的	男人	在	木板	和	谁	这	队长	可以	维持	一个

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [prə'feʃən(ə)l] .

relationship	that	was	something	other	than	professional	.
关系	那	曾是	某物	其他	比	专业的	.

他是船上唯一一个船长可以与之保持除工作关系之外的亲密关系的人。

[nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfrendli] [bʌt; bət] . . . [mɔːr] [rɪˈlækst] .

Not	necessarily	friendly	but	.	.	.	more	relaxed	.
不是	一定	友好的	但	.	.	.	更多的	轻松	.

不一定友善，但……更放松。

[məˈkændləs] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈleðər] [ʌpˈhoʊlstərd] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [stɪf] [ænd; ənd][self] -

McCandless	sat	in	the	leather	upholstered	chair	by	the	table	,	stiff	and	self	-
麦坎德利斯	卫星	在	这	皮革	软垫	椅子	经过	这	桌子	,	僵硬的	和	自己	-

[ˈkɑːnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

麦坎德利斯坐在桌旁的皮质软垫椅子上，显得僵硬而拘谨。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] .

The	hope	of	the	nation	,	the	Captain	thought	.
这	希望	的	这	国家	,	这	队长	想法	.

“国家的希望，”船长心想。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [heɪt] [əˈlaɪv][æz; əz] [lɔːŋ]

Provided	that	they	learned	how	to	hate	and	to	keep	that	hate	alive	as	long
假如	那	他们	学习	如何	到	恨	和	到	保持	那	恨	活	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] .

as	he	had	kept	his	.
作为	他	有	保留	他的	.

前提是他们学会了如何憎恨，并且像他一样，让这种憎恨持续下去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [məˈkændləs] - [eɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] .

His	own	boy	had	been	about	McCandless	'	age	,	he	thought	suddenly	.
他的	自己的	男生	有	到过	关于	麦坎德利斯	-	年龄	,	他	想法	突然	.

他突然想到，自己的儿子小时候和麦坎德利斯差不多大。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	?
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	?

“那你打算怎么办？”

" [ˈdeivis] [æskt] .

"	Davis	asked	.
"	戴维斯	问	.

戴维斯问道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

The	Captain	sat	down	at	the	table	.
这	队长	卫星	向下	在	这	桌子	.

船长在桌旁坐了下来。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [wʌz; wəz]

The	coffee	was	hot	and	he	could	smell	the	eggs	that	the	steward	was
这	咖啡	曾是	热的	和	他	可以	闻	这	鸡蛋	那	这	管家	曾是

[ˈfraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈgæli] .

frying	in	the	small	galley	.
煎炸	在	这	小的	厨房	.

咖啡很烫，他能闻到服务员在小厨房里煎鸡蛋的香味。

[hiː; hi] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .

He	tucked	in	a	napkin	at	his	neck	.
他	塞进去	在	一个	餐巾	在	他的	脖子	.

他把餐巾塞进脖子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bʌt; bət][ˈpræktɪk(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	was	old	-	fashioned	but	practical	,	he	thought	.
它	曾是	老的	-	造型	但	实际的	,	他	想法	.

他心想，这虽然老式，但很实用。

[juː; jʊ] ['drɪbəld] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spɪl] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][læp] .

You	dribbled	down	the	front	,	you	didn't	spill	things	in	your	lap	.
你	运球	向下	这	正面	,	你	没有	洒	事物	在	你的	膝	.

你把东西顺着前面流了下来，但没洒到腿上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hæri] .

"	It	isn't	exactly	up	to	me	,	Harry	.
"	它	不是	确切地	向上	到	我	,	哈里	.

“这不完全由我说了算，哈里。”

[its] [ʌp] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

It's	up	to	Washington	.
它是	向上	到	华盛顿	.

这取决于华盛顿。

" [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə]['deivis] [ænd; ənd] [wʌn]

"	He	poured	out	three	cups	of	coffee	and	handed	one	to	Davis	and	one
"	他	倾倒	出去	三	杯子	的	咖啡	和	递交	一	到	戴维斯	和	一

[tuː; tə] [mə'kændləs] .

to	McCandless	.
到	麦坎德利斯	.

他倒了三杯咖啡，一杯递给戴维斯，一杯递给麦坎德利斯。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] [grɪp] ,

The	Lieutenant	clutched	the	cup	in	a	deathlike	grip	,
这	中尉	紧握	这	杯子	在	一个	死气沉沉	紧握	,

中尉死死地攥着杯子，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['fɔːrti] - [dɪ'griː] [roʊlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

as	if	the	ship	were	doing	forty	-	degree	rolls	and	he	might	lose	it	any
作为	如果	这	船	是	正在做	四十	-	程度	卷	和	他	可能	失去	它	任何

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

仿佛这艘船正在做四十度的横摇，他随时都可能失去它。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['brekfəst] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	asked	you	up	to	breakfast	to	get	your	ideas	on	it	.
"	我	问	你	向上	到	早餐	到	得到	你的	想法	在	它	.

我请你来吃早餐，是想听听你的想法。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [bʌt; bət] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['ɛniːbədiːz] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

I	have	my	own	but	on	something	like	this	,	anybody's	ideas	are	as	good	as
我	有	我的	自己的	但	在	某物	喜欢	这	,	任何人的	想法	是	作为	好的	作为

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我也有自己的想法，但在这种事情上，任何人的想法都和我的一样好。

['meɪbi] ['betər] .

Maybe	better	.
或许	更好的	.

或许更好。

" ['deivis] [fraund] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['θɔːtfəli] .

"	Davis	frowned	and	rubbed	the	tip	of	his	nose	thoughtfully	.
"	戴维斯	皱眉	和	摩擦	这	提示	的	他的	鼻子	深思熟虑	.

戴维斯皱起眉头，若有所思地揉了揉鼻尖。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪl] ,

"	Well	,	it	looks	to	me	,	Bill	,
"	出色地	,	它	看起来	到	我	,	账单	,

“嗯，在我看来，比尔，

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [wer] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['sʌmwer]

as	if	we	have	a	situation	here	where	an	unknown	ship	from	somewhere
作为	如果	我们	有	一个	情况	这里	在哪里	一个	未知	船	从	某处

— [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [wer] — [hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [tu:] [ʃɪps] [ɑ:n] [mə'nu:vəz] [ænd; ənd]['faɪnəli]

—	I'm	not	saying	where	—	has	investigated	two	ships	on	maneuvers	and	finally
—	我是	不是	说	在哪里	—	有	调查	二	船舶	在	机动	和	最后

['tʃoʊzn] [tu:; tə]['hʌvər]['oʊvər][wʌn] ,

chosen	to	hover	over	one	,
选定	到	徘徊	超过	一	,

就好像我们现在面临的情况是，一艘来自某个地方（我不会说是哪里）的未知飞船，对两艘正在进行演习的飞船进行了观察，最终选择在其中一艘上空盘旋。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)nz] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] .

for	what	reasons	we	don't	know	.
为了	什么	原因	我们	不	知道	.

我们不知道具体原因。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz]['noʊtɪfaɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən]

To	me	it	looks	like	the	only	things	we	can	do	is	notify	Washington
到	我	它	看起来	喜欢	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	通知	华盛顿

[ænd; ənd][stænd][baɪ][fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .

and	stand	by	for	orders	.
和	站立	经过	为了	订单	.

在我看来，我们唯一能做的就是通知华盛顿，然后等待命令。

" [greɪt] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] , [dɪs'gʌstɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	Great	God	,	the	Captain	thought	,	disgusted	,	there	was	nothing	worse	than	a
"	伟大的	上帝	,	这	队长	想法	,	厌恶	,	那里	曾是	没有什么	更糟	比	一个

[kə'mændər] ['bʌkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [straɪps] .

Commander	bucking	for	four	stripes	.
指挥官	颠簸	为了	四	条纹	.

"我的天哪，"船长厌恶地想，"没有什么比一个指挥官为了四道杠而反抗更糟糕的了。"

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [mæn] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [nɔ:r] ,

A	more	cautious	man	didn't	exist	on	the	face	of	the	Earth	nor	,
一个	更多的	谨慎	男人	没有	存在	在	这	脸	的	这	地球	也不	,

世上再也找不到比他更谨慎的人了，

['pɑ:səbli] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] .

possibly	,	a	more	fearful	one	.
可能	,	一个	更多的	可怕	一	.

或许，是更可怕的一种。

[fɪr] [ðæt] [wət'evər] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ju:; jʊ] [meɪd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

Fear	that	whatever	decision	you	made	would	be	the	wrong	one	and	the
害怕	那	任何	决定	你	制成	会	是	这	错误的	一	和	这

[prə'moʊʃ(ə)n] [bɔ:rd] [wʊd] [pæs] [ju:; jʊ][baɪ] .

Promotion	Board	would	pass	you	by	.
晋升	木板	会	经过	你	经过	.

害怕自己做出的任何决定都是错误的，晋升委员会会忽略你。

[soʊ][ju:; jʊ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'sɪʒənz] [æt; ət][ɔ:l] .

So	you	carefully	avoided	making	any	decisions	at	all	.
所以	你	小心	避免	制作	任何	决策	在	全部	.

所以你小心翼翼地避免做出任何决定。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪm'self] .

He	had	been	the	same	way	himself	.
他	有	到过	这	相同的	方式	他自己	.

他自己也曾是这样的人。

[juː; jʊ] [sævd] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [gʌts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ] [meɪd] ['kæptɪn] ,

You	salved	your	lack	of	guts	with	the	knowledge	that	once	you	made	captain	,
你	已涂抹	你的	缺少	的	内脏	和	这	知识	那	一次	你	制成	队长	,

你用"一旦当上船长，你就能……"这种想法来弥补自己的胆怯。

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə'sɜːrt] [jɔːr'self] ,

things	would	be	different	and	you	could	assert	yourself	,
事物	会	是	不同的	和	你	可以	断言	你自己	,

情况会有所不同，你可以更好地维护自己的权益。

[biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] .

be	the	man	you	had	always	considered	yourself	to	be	.
是	这	男人	你	有	总是	经过考虑的	你自己	到	是	.

做你一直认为自己应该成为的那种人。

['oʊnli] [wʌns] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [θɪŋz] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Only	once	you	became	a	captain	things	didn't	change	a	bit	,
仅有的	一次	你	成为	一个	队长	事物	没有	改变	一个	少量	,

只有当你当上船长之后，一切才没有丝毫改变。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [bɔːrd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

because	then	you	were	trying	to	get	the	Promotion	Board	to	recommend
因为	然后	你	是	尝试	到	得到	这	晋升	木板	到	推荐

[juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ædmərəl] .

you	for	Admiral	.
你	为了	上将	.

因为那时你是想让晋升委员会推荐你晋升为海军上将。

[ðə; ði] ['oʊnli] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [huː] [hæd; həd] ['eni] [gʌts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['dɪdnt]

The	only	men	in	the	Navy	who	had	any	guts	were	the	young	men	who	didn't
这	仅有的	男人	在	这	海军	WHO	有	任何	内脏	是	这	年轻的	男人	WHO	没有

[noʊ] ['eni] ['betər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['bæstərdz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [noʊ]

know	any	better	and	the	old	bastards	who	had	made	Admiral	and	no
知道	任何	更好的	和	这	老的	混蛋	WHO	有	制成	上将	和	不

[lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ræŋk] [went] .

longer	had	any	ambition	as	far	as	rank	went	.
更长	有	任何	志向	作为	远的	作为	秩	去	.

海军里唯一有胆识的人，是那些懵懂无知的年轻人，以及那些已经晋升为海军上将、对军衔不再有任何野心的老家伙。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'kændləs] .

He	turned	to	McCandless	.
他	转向	到	麦坎德利斯	.

他转向麦坎德利斯。

" [juː; jʊ] , [luː'tenənt] ?

"	You	,	Lieutenant	?
"	你	,	中尉	?

"你，中尉？"

" [mə'kændləs] [likt] [draɪ] [lɪps] .

"	McCandless	licked	dry	lips	.
"	麦坎德利斯	舔过	干燥	嘴唇	.

麦坎德利斯舔了舔干裂的嘴唇。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [sɜːr] .

"	I	think	it's	from	out	in	space	,	sir	.
"	我	思考	它是	从	出去	在	空间	,	先生	.

"我认为它来自太空，先生。"

['meɪbi] [its] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['pɑːrti] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [its] [æn; ən] [ɑːrmd] ['skaʊtɪŋ]
Maybe it's an exploration party , but more than likely it's an armed scouting
或许 它是 一个 勘探 派对 , 但 更多的 比 可能 它是 一个 武装 侦察
['pɑːrti] . "
party . "
派对 . "

或许是探险队，但更有可能是武装侦察队。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" What makes you say that ?
" 什么 制作 你 说 那 ?

你为什么这么说?

" [mə'kændləs] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][kən'sɜːrn]['oʊvər][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ˌmoʊmən'terəli]
" McCandless leaned forward , his concern over his cup of coffee momentarily
" 麦坎德利斯 倾斜 向前 , 他的 忧虑 超过 他的 杯子 的 咖啡 片刻
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

麦坎德利斯向前倾身，暂时忘记了手里的咖啡杯。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['pɑːrti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət]
" I think if it was an exploration party they would have stopped at
" 我 思考 如果 它 曾是 一个 勘探 派对 他们 会 有 停止 在
[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɜːrst] .
some point of civilization first .
一些 观点 的 文明 第一的 .

"我认为如果这是一支探险队，他们应该会先在某个文明地区停下来。"

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .
In all likelihood a city , a big city .
在 全部 可能性 一个 城市 , 一个 大的 城市 .

很有可能是一座城市，一座大城市。

[bʌt; bət] [wiːv] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɪp] ['lændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['sɪti] .
But we've received no reports of any ship landing near a city .
但 我们已经 已收到 不 报告 的 任何 船 降落 靠近 一个 城市 .

但我们尚未收到任何船只在城市附近登陆的报告。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [jet] .
At least , not yet .
在 至少 , 不是 然而 .

至少目前还没有。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɑːnʃəsli] .
" He paused , a little self - consciously .
" 他 暂停 , 一个 小的 自己 - 有意识地 .

他顿了顿，显得有些不自在。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [wɪə(r)][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
" It wouldn't be difficult to tell that we're part of the fighting forces of this
" 它 不会 是 难的 到 告诉 那 是 部分 的 这 斗争 力量 的 这
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

"不难看出，我们是这个星球战斗力量的一部分。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] [ðə; ði]['dʒoʊsəf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and I think it's just luck that it chose the Josef instead of us .
和 我 思考 它是 只是 运气 那 它 选择 这 约瑟夫 反而 的 我们 .

我觉得它选择约瑟夫而不是我们纯属运气。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [ɪz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒoʊsəf] .

I	think	the	alien	ship	is	investigating	the	Josef	.
我	思考	这	外星人	船	是	调查	这	约瑟夫	.

我认为外星飞船正在调查约瑟夫号。

[ɔ:r] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] .

Or	will	shortly	.
或者	将要	不久	.

或者很快就会发生。

" ['deivis][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ə; eɪ][hæf][ə'mju:zd] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Davis	lit	a	cigarette	,	a	half	amused	smile	on	his	face	.
"	戴维斯	点燃	一个	卷烟	,	一个	一半	觉得好笑	微笑	在	他的	脸	.

戴维斯点燃了一支香烟，脸上带着一丝玩味的微笑。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ? "

"	For	what	purpose	?	"
"	为了	什么	目的	?	"

“出于什么目的？”

" [tu:; tə] [test] [ðə; ði]['ɑ:rməmənt] .

"	To	test	the	armament	.
"	到	测试	这	武器	.

“测试武器装备。”

[si:] [haʊ] [gʊd] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] . "

See	how	good	we	are	on	the	defensive	.	"
看	如何	好的	我们	是	在	这	防守	.	"

看看我们的防守有多出色。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?

"	What	do	you	think	they	want	?
"	什么	做	你	思考	他们	想	?

你认为他们想要什么?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	the	Captain	asked	curiously	.
"	这	队长	问	奇怪的是	.

“船长好奇地问道。”

[mə'kændləs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [blə:tid] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

McCandless	hesitated	,	then	blurted	it	out	.
麦坎德利斯	犹豫了一下	,	然后	脱口而出	它	出去	.

麦坎德利斯犹豫了一下，然后脱口而出。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [sɜ:r] !

"	The	whole	world	,	sir	!
"	这	所有的	世界	,	先生	!

“全世界，先生！”

" [æt; ət][oʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

"	At	oh	five	hundred	the	sun	was	just	breaking	over	the	horizon	,
"	在	哦	五	百	这	太阳	曾是	只是	打破	超过	这	地平线	,

“五点钟的时候，太阳刚刚从地平线上升起。”

['koʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [gri:n] ['si:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][pɪŋk][goʊld] .

coating	the	heavy	green	seas	with	a	soft	covering	of	pink	gold	.
涂层	这	重的	绿色的	海域	和	一个	柔软的	覆盖	的	粉色的	金子	.

给碧绿的大海披上一层柔和的粉金色外衣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [hɑ:t] [deɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] ,

It	was	going	to	be	another	hot	day	,	the	Captain	thought	,
它	曾是	去	到	是	其他	热的	天	,	这	队长	想法	,

船长心想，今天又会是个炎热的日子。

[wʌn] [wer] [ðə; ði] [hiːt] [stʊd] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn]

one	where	the	heat	stood	off	the	water	in	little	waves	and	the	sweat	ran	down
一	在哪里	这	热	站立	离开	这	水	在	小的	波浪	和	这	汗	跑	向下

[jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [soʊkt] [jʊr; jər] ['kækiz] .

your	back	and	soaked	your	khakis	.
你的	后退	和	浸泡过	你的	卡其裤	.

热浪从水面上涌来，汗水顺着你的背脊流下，浸湿了你的卡其裤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌdʒiː'kjuː] , [ðə; ði] ['rʌbər] [laɪf]['dʒækɪts] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz]

And	with	GQ	,	the	rubber	life	jackets	would	make	it	about	ten	times	as
和	和	GQ	,	这	橡皮	生活	夹克	会	制作	它	关于	十	时代	作为

[bæd] .

bad	.
坏的	.

而对于 GQ 来说，橡胶救生衣会让情况变得更糟十倍。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [smelɪŋ]

He	stood	on	the	bridge	for	a	moment	,	admiring	the	sunrise	and	smelling
他	站立	在	这	桥	为了	一个	片刻	,	钦佩	这	日出	和	闻起来

[ðə; ði][brɪsk][sɔːlt][er] ,

the	brisk	salt	air	,
这	轻快	盐	空气	,

他站在桥上，欣赏着日出，呼吸着清爽的咸湿空气。

[ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .

then	walked	into	the	wheelhouse	.
然后	步行	进入	这	驾驶室	.

然后走进了驾驶室。

[ðə; ði][droʊn] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

The	drone	plane	had	been	up	for	half	an	hour	.
这	无人机	飞机	有	到过	向上	为了	一半	一个	小时	.

无人机已经升空半小时了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪrər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər]

By	this	time	it	should	have	a	clearer	picture	of	the	object	that	hovered	over
经过	这	时间	它	应该	有	一个	更清晰	图片	的	这	目的	那	悬停	超过

[ðə; ði]['dʒoʊsəf] .

the	Josef	.
这	约瑟夫	.

到这时，它应该能更清楚地看到悬停在约瑟夫号上空的物体。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [dʌn] ['kʌlərd] , [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][stɔːrm] [klaʊdz] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ]

The	object	was	dun	colored	,	the	color	of	storm	clouds	on	a	cold	winter's	day
这	目的	曾是	逼债	有色	,	这	颜色	的	风暴	云	在	一个	寒冷的	冬天的	天

.

:
.

这个物体呈灰褐色，就像寒冷冬日里暴风云的颜色。

[bɪg] , ['iːzəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['dʒoʊsəf] , [ænd; ənd]['tuːbjələr] [ʃeɪpt] , ['slaɪtli] ['flætnd] [ɑːn]

Big	,	easily	as	big	as	the	Josef	,	and	tubular	shaped	,	slightly	flattened	on
大的	,	容易地	作为	大的	作为	这	约瑟夫	,	和	管状	形状	,	轻微地	扁平的	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

很大，和约瑟夫一样大，呈管状，底部略扁平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][gʌn][pɔːrts][bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːbəbli]

There	was	nothing	that	could	be	identified	as	gun	ports	but	they	probably
那里	曾是	没有什么	那	可以	是	已识别	作为	枪	端口	但	他们	大概

['dɪdnt] [juːz] ['gʌnz] .

didn't	use	guns	.
没有	使用	枪支	.

虽然没有发现任何可以辨认的炮眼，但他们可能并没有使用枪支。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər]['ɑːrməmənt][wʌz; wəz] .

He	wondered	just	what	their	armament	was	.
他	想知道	只是	什么	他们的	武器	曾是	.

他很想知道他们究竟拥有哪些武器装备。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reidɑːmæn][ɑːn] [wɑːtʃ] .

He	turned	to	the	radarman	on	watch	.
他	转向	到	这	雷达员	在	手表	.

他转向值班的雷达员。

" [hæz; həz][ðə; ði]['dʒoʊsəf] [muːvd] ['eni] ?

"	Has	the	Josef	moved	any	?
"	有	这	约瑟夫	已搬	任何	?

“约瑟夫号移动过吗？”

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	man	nodded	.
"	这	男人	点头	.

那人点了点头。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ə'baʊt] [oʊ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ðeɪ] [stiːmd] [ten] [maɪlz] [nɔːrθ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] . "

About	oh	four	hundred	they	steamed	ten	miles	north	at	top	speed	.	"
关于	哦	四	百	他们	蒸	十	英里	北	在	顶部	速度	.	"

大约四百人时，他们以最高速度向北航行了十英里。

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	The	object	kept	up	with	them	?	"
"	这	目的	保留	向上	和	他们	?	"

“那个物体跟上了他们？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[its] ['nevər] [left] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .

It's	never	left	them	,	sir	.
它是	绝不	左边	他们	,	先生	.

先生，它从未离开过他们。

[seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

Same	position	directly	overhead	at	all	times	.
相同的	位置	直接地	开销	在	全部	时代	.

始终保持头顶正上方同一位置。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊsəf][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ]

"	The	captain	of	the	Josef	must	have	realized	that	he	couldn't	get	away
"	这	队长	的	这	约瑟夫	必须	有	已实现	那	他	不能	得到	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌoʊvər'hed][əb'zɜːrvər][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [froʊz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

from	his	overhead	observer	and	probably	froze	in	position	,
从	他的	开销	观察员	和	大概	冻住了	在	位置	,

“约瑟夫号的船长肯定意识到自己无法摆脱头顶上的观察者，很可能就此僵在了原地。”

[ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

afraid	of	what	would	happen	if	he	continued	to	run	for	it	.
害怕的	的	什么	会	发生	如果	他	持续	到	跑步	为了	它	.

他害怕如果继续逃跑会发生什么。

['hiːd] ['prɑːbəbli] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [meɪd] [sʌm; səm]['hɑːst(ə)l] [muːv] [ɔːr][hiː; hi][gɑːt]

He'd	probably	stay	there	until	the	alien	ship	made	some	hostile	move	or	he	got
他会	大概	停留	那里	直到	这	外星人	船	制成	一些	敌对的	移动	或者	他	得到

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hoʊm] .

instructions	from	home	.
指示	从	家	.

他可能会一直待在那里，直到外星飞船采取敌对行动或者他收到来自家乡的指示。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	Captain	walked	back	to	the	bridge	.
这	队长	步行	后退	到	这	桥	.

舰长走回了舰桥。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .

The	ship	was	strangely	silent	.
这	船	曾是	奇怪的	沉默的	.

船上异常安静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dʒɛts] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [dek] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz]

There	were	no	jets	warming	up	on	the	flight	deck	,	there	were	no	sounds
那里	是	不	喷气式飞机	变暖	向上	在	这	航班	甲板	,	那里	是	不	声音

[ʌv; əv] ['tʃɪpɪŋ] ['hæmərz] .

of	chipping	hammers	.
的	切片	锤子	.

飞行甲板上没有喷气式飞机进行预热，也没有锤子敲击的声音。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪnz] [ˌoʊvər'hed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌmər] [deɪ] ,

Except	for	the	planes	overhead	,	it	was	a	quiet	summer	day	,
除了	为了	这	飞机	开销	,	它	曾是	一个	安静的	夏天	天	,

除了头顶的飞机，这是一个宁静的夏日。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [siː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] .

one	of	those	days	when	a	perfectly	smooth	sea	looks	like	a	sheet	of	plate	glass	.
一	的	那些	天	什么时候	一个	完美	光滑的	海	看起来	喜欢	一个	床单	的	盘子	玻璃	.

那天，海面平静如镜，就像一块平板玻璃。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊ'ɑːhuː] .

He	glanced	down	at	the	sides	of	the	Oahu	.
他	瞥了一眼	向下	在	这	侧面	的	这	欧胡岛	.

他向下望去，看到了瓦胡岛的两侧。

['taɪni] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] , [ðer; ðər] ['helmits] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Tiny	figures	were	huddled	by	the	anti	-	aircraft	guns	,	their	helmets	glinting	in	the
微小的	数据	是	蜷缩着	经过	这	反对	-	飞机	枪支	,	他们的	头盔	闪闪发光	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

小小的身影挤在防空炮旁，他们的头盔在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] [taɪt] [ʃɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

A	**tight**	**ship**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**a**	**ship**	**that**	**was**	**ready**	**for**	**anything**	**.**
一个	紧的	船	,	他	想法	,	一个	船	那	曾是	准备好	为了	任何事物	.

他心想，这是一艘组织严密的船，一艘随时准备应对任何情况的船。

[məˈkændləs] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] - [rɪmd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .

McCandless	**came**	**out**	**on**	**the**	**bridge**	**,**	**his**	**eyes**	**red**	**-**	**rimmed**	**from**	**lack**	**of**	**sleep**	**.**
麦坎德利斯	来了	出去	在	这	桥	,	他的	眼睛	红色的	-	带边	从	缺少	的	睡觉	.

麦坎德利斯走上桥，双眼因睡眠不足而红肿。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

He	**stood**	**a**	**respectful**	**distance**	**from**	**the**	**Captain**	**,**	**a**	**little**	**to**	**the**	**right**
他	站立	一个	尊重	距离	从	这	队长	,	一个	小的	到	这	正确的

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] .

and	**just**	**behind**	**.**
和	只是	在后面	.

他与船长保持着一段礼貌的距离，稍微偏右，就在船长的后方。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [luː'tenənt] ? "

"	**Beautiful**	**day**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Lieutenant**	**?**	**"**
"	美丽的	天	,	不是	它	,	中尉	?	"

“今天天气真好，不是吗，中尉？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜːr] .

It	**is**	**,**	**sir**	**.**
它	是	,	先生	.

是的，先生。

['veri] [faɪn] [deɪ] .

Very	**fine**	**day**	**.**
非常	美好的	天	.

今天天气真好。

" [sɜːr] .

"	**Sir**	**.**
"	先生	.

“先生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['tɔləreitid] ['deivis] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] .

That	**was**	**the**	**one**	**reason**	**why**	**he**	**tolerated**	**Davis**	**,**	**the**	**Captain**	**thought**	**.**
那	曾是	这	一	原因	为什么	他	容忍	戴维斯	,	这	队长	想法	.

队长心想，这就是他容忍戴维斯的唯一原因。

[dʒʌst] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [neɪm] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

Just	**to**	**hear**	**somebody**	**call**	**him**	**by**	**his**	**first**	**name**	**and**	**treat**	**him**	**as**
只是	到	听到	某人	称呼	他	经过	他的	第一的	姓名	和	对待	他	作为

['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ræŋk] .

something	**other**	**than**	**a**	**symbol**	**of**	**rank**	**.**
某物	其他	比	一个	象征	的	秩	.

只想听到有人叫他的名字，把他当作普通人看待，而不是等级的象征。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] , [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] ,

"	**If**	**your**	**theory**	**is**	**correct**	**,**	**Lieutenant**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**aloud**	**,**
"	如果	你的	理论	是	正确的	,	中尉	,	"	他	沉思	大声	,

“如果你的理论是正确的，中尉，”他喃喃自语道，

" [ðen] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənɪŋ]['faɪər] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] —
" then the alien ship should be opening fire — if that's what you would call it —
" 然后 这 外星人 船 应该 是 开幕 火 — 如果 那就是 什么 你 会 称呼 它 —
['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . "
any minute now . "
任何 分钟 现在 . "

"那么，那艘外星飞船——如果可以这么称呼的话——应该随时都会开火。"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [mə'kændləs] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] — ['prɑːbəbli] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [rɪ'muːvɪŋ]
" McCandless brushed his mouth with his hand — probably surreptitiously removing
" 麦坎德利斯 刷过 他的 嘴 和 他的 手 — 大概 偷偷摸摸 移除
[ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [gʌm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] .
a wad of gum , the Captain thought .
一个 瓦德 的 胶 , 这 队长 想法 .

"麦坎德利斯用手擦了擦嘴——船长心想，他大概是在偷偷地把嘴里的一团口香糖弄掉吧。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] , [sɜːr] , [ɪf] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] ['əupənz]['faɪər][ɑːn]
" I was wondering what you would do , sir , if the alien ship opens fire on
" 我 曾是 好奇 什么 你 会 做 , 先生 , 如果 这 外星人 船 打开 火 在
[ðə; ði]['dʒoʊsəf] . "
the Josef . "
这 约瑟夫 . "

"我想知道，先生，如果外星飞船向约瑟夫号开火，您会怎么做？"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [aɪ'd] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kænz][ʌv; əv] [bɪr] [pər][mæn] .
" If it wasn't against regulations , I'd issue a couple of cans of beer per man .
" 如果 它 不是 反对 法规 , ID 问题 一个 夫妻 的 罐头 的 啤酒 每 男人 .

"如果不违反规定，我会给每个人发几罐啤酒。"

" [mə'kændləs] [geɪpt] .
" McCandless gaped .
" 麦坎德利斯 张开的 .

麦坎德利斯目瞪口呆。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" I — I don't understand you , sir . "
" 我 — 我 不 理解 你 , 先生 . "

"我……我不明白您的意思，先生。"

" [ɪf] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][ðə; ði]['dʒoʊsəf] , [luː'tenənt] , ['itl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" If they finish off the Josef , Lieutenant , it'll save us the trouble .
" 如果 他们 结束 离开 这 约瑟夫 , 中尉 , 它将 节省 我们 这 麻烦 .

"如果他们能干掉约瑟夫号，中尉，那就省得我们麻烦了。"

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] ,
For my money ,
为了 我的 钱 ,

就我个人而言，

[aɪ'd][biː; bi]['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [kəm'baɪn] [sent] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪ'veləpt]
I'd be tickled pink if the Combine sent reinforcements and it really developed
ID 是 挠痒 粉色的 如果 这 结合 发送 增援部队 和 它 真的 发达
['ɪntuː][ə; eɪ]['freɪkəs] .
into a fracas .
进入 一个 骚乱 .

如果联合军派出援军，局势真的演变成一场混战，我会高兴得合不拢嘴。

" [mə'kændləs] [tɜ:rnd] ['slaɪtli] [soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ri:d] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	McCandless	turned	slightly	so	the	Captain	could	no	longer	read	his	face	.
"	麦坎德利斯	转向	轻微地	所以	这	队长	可以	不	更长	读	他的	脸	.

麦坎德利斯微微转过身，这样船长就看不清他的表情了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

The	Captain	wondered	if	it	was	intentional	.
这	队长	想知道	如果	它	曾是	故意	.

船长怀疑这是否是故意的。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ] [ges] [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [wi:d] [dʒɔɪn]['fɔ:rsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪliənz] , [sɜ:r] .

I	guess	I	just	took	it	for	granted	that	we'd	join	forces	against	the	aliens	,	sir	.
我	猜测	我	只是	采取	它	为了	的确	那	我们会	加入	力量	反对	这	外星人	,	先生	.

先生，我理所当然地认为我们会联手对抗外星人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

It	seemed	like	the	natural	thing	to	do	.
它	似乎	喜欢	这	自然的	事物	到	做	.

这似乎是理所当然的事情。

" [soʊ] [mə'kændləs] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðeid] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊsəf] , [ðə; ði]

"	So	McCandless	had	thought	they'd	go	to	the	rescue	of	the	Josef	,	the
"	所以	麦坎德利斯	有	想法	他们会	去	到	这	救援	的	这	约瑟夫	,	这

['kæptɪn] [θɔ:t] ['sloʊli] .

Captain	thought	slowly	.
队长	想法	缓慢地	.

"所以麦坎德利斯以为他们会去营救约瑟夫号，"船长缓缓地想。

[tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

To	the	rescue	.
到	这	救援	.

前来救援。

[ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [saʊnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] ['kʌpld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	phrase	had	a	funny	sound	to	it	when	you	coupled	it	with	the
这	短语	有	一个	有趣的	声音	到	它	什么时候	你	耦合	它	和	这

[kəm'baɪn] ,

Combine	,
结合	,

这句话和"联合体"放在一起听起来有点滑稽。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [əb'si:n] [saʊnd] .

an	almost	obscene	sound	.
一个	几乎	猥亵	声音	.

一种近乎猥亵的声音。

" [lu:'tenənt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sloʊli] ,

"	Lieutenant	,	"	the	Captain	said	slowly	,
"	中尉	,	"	这	队长	说	缓慢地	,

"中尉，"上尉缓缓说道。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

"	history	has	been	full	of	possible	turning	points	that	the	United	States
"	历史	有	到过	满的	的	可能的	转弯	积分	那	这	团结的	各州

[hæz; həz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

has	almost	always	failed	to	take	advantage	of	.
有	几乎	总是	失败的	到	拿	优势	的	.

"历史上充满了可能的转折点，但美国几乎总是未能抓住这些转折点。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [taɪm] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][smɑːrt] .

I	think	this	time	,	just	for	once	,	we	ought	to	play	it	smart	.
我	思考	这	时间	,	只是	为了	一次	,	我们	应该	到	玩	它	聪明的	.

我认为这一次，就这一次，我们应该采取明智的做法。

[ðə; ði] [kəm'baɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [θret] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

The	Combine	has	been	a	threat	for	as	long	as	I	can	remember	.
这	结合	有	到过	一个	威胁	为了	作为	长的	作为	我	能	记住	.

在我记忆中，联合军一直都是一个威胁。

[wiːv] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [bɪ'fɔːr] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][let] [tuː] ['sɪstəmz] ['kæns(ə)l]

We've	had	opportunities	before	when	we	could	have	let	two	systems	cancel
我们已经	有	机会	前	什么时候	我们	可以	有	让	二	系统	取消

[iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] .

each	other	out	.
每个	其他	出去	.

我们以前也曾有过让两个系统相互抵消的机会。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] [wiːv] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

We	didn't	take	advantage	of	it	then	and	we've	regretted	it	ever	since	.
我们	没有	拿	优势	的	它	然后	和	我们已经	后悔	它	曾经	自从	.

当时我们没有好好利用这个机会，之后一直后悔不已。

" [mə'kændləs] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪ]

"	McCandless	didn't	reply	immediately	and	the	Captain	thought	to	himself	,	why
"	麦坎德利斯	没有	回复	立即地	和	这	队长	想法	到	他自己	,	为什么

[nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnɪst] ?

not	be	more	honest	?
不是	是	更多的	诚实的	?

麦坎德利斯没有立即回答，船长心想，为什么不更坦诚一些呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [juːv] [fɔːt] [ðə; ði] [kəm'baɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Why	don't	you	tell	him	that	all	your	life	you've	fought	the	Combine	and	the
为什么	不	你	告诉	他	那	全部	你的	生活	你已经	战斗	这	结合	和	这

['kɑːnflɪkt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][lent] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ?

conflict	has	been	the	only	thing	that	has	lent	meaning	to	living	?
冲突	有	到过	这	仅有的	事物	那	有	借出的	意义	到	活的	?

你为什么不告诉他，你一生都在与联合军作战，而这场冲突是赋予你生命意义的唯一事物呢?

[juː; jʊ] [heɪt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['heɪtrɪd] — [juː; jʊ]

You	hate	for	thirty	years	and	you	become	a	slave	to	that	hatred	—	you
你	恨	为了	三十	年	和	你	变得	一个	奴隶	到	那	仇恨	—	你

[dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][ænd; ənd][goʊ] ['tʃɑːdʒiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

don't	forget	it	with	a	snap	of	the	fingers	and	go	charging	to	the
不	忘记	它	和	一个	折断	的	这	手指	和	去	收费	到	这

['reskjuː] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] .

rescue	like	a	knight	in	shining	armor	.
救援	喜欢	一个	骑士	在	灼灼	盔甲	.

你恨了三十年，就成了仇恨的奴隶——你不可能打个响指就忘掉它，然后像身披闪亮盔甲的骑士一样冲上前去拯救别人。

" [ðə; ði]['eɪliənz][ɑːr; ər] . . . ['eɪliən] , [sɜːr] , " [mə'kændləs] ['sʌd(ə)nli] [sed] .

"	The	aliens	are	.	.	.	alien	,	sir	,	"	McCandless	suddenly	said	.
"	这	外星人	是	.	.	.	外星人	,	先生	,	"	麦坎德利斯	突然	说	.

"外星人是.....外星人，先生，"麦坎德利斯突然说道。

" [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['dʒoʊsəf][ɑːr; ər] . . . ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . "

"	The	men	on	the	Josef	are	.	.	.	human	beings	.	"
"	这	男人	在	这	约瑟夫	是	.	.	.	人类	生物	.	"

"约瑟夫号上的那些人.....也是人。"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['mɪstər] ?

"	Are	they	,	Mister	?
"	是	他们	,	先生	?

"是吗，先生？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [heitid] [ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] ['ætɪtuːd] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Captain	hated	the	lecturing	attitude	but	he	couldn't	help	it	.
"	这	队长	憎恨	这	讲课	态度	但	他	不能	帮助	它	.

"船长讨厌这种说教的态度，但他也没办法。"

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	They're	the	representatives	of	the	Combine	,	aren't	they	?
"	它们是	这	代表	的	这	结合	,	不是	他们	?

"他们是联合体的代表，对吧？"

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kəm'baɪn] ['æktɪd] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɜːr'lɪn] [wɔːr] ?

And	I	suppose	the	Combine	acted	like	human	beings	during	the	Berlin	war	?
和	我	认为	这	结合	行动	喜欢	人类	生物	期间	这	柏林	战争	?

我猜想，在柏林战争期间，联合军的行为也像人类一样吧?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [sleɪv] ['leɪbər] [kæmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəːdʒz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrst] [kən'feʃnz]

I	suppose	the	slave	labor	camps	and	the	purges	and	the	forced	confessions
我	认为	这	奴隶	劳动	营地	和	这	清洗	和	这	强制	忏悔

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

were	the	products	of	ordinary	human	beings	?
是	这	产品	的	普通的	人类	生物	?

我想，奴隶劳动营、清洗运动和强迫认罪都是普通人的行为吧?

[noʊ] , [luː'tenənt] ,

No	,	Lieutenant	,
不	,	中尉	,

不，中尉，

[ɪf] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæv; həv] [sɪks] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [tuː] ['hedz] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [les] [ɪn'hjuːmən]

if	the	aliens	have	six	arms	and	two	heads	they	couldn't	be	less	inhuman
如果	这	外星人	有	六	武器	和	二	头部	他们	不能	是	较少的	不人道

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəm'baɪn] [hæz; həz] [bɪn] ! "

than	the	Combine	has	been	!	"
比	这	结合	有	到过	!	"

如果外星人有六条胳膊和两个脑袋，那他们也比不上联合军那样毫无人性!

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrld] [wɔːr] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed]

"	My	father	was	in	the	Pacific	in	the	Second	World	War	,	"	the	Lieutenant	said
"	我的	父亲	曾是	在	这	太平洋	在	这	第二	世界	战争	,	"	这	中尉	说

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

"我父亲在二战期间参加过太平洋战争，"中尉语气沉重地说。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] . . . ['dɪdnt] [teɪk] ['prizənəz] .

"	There	were	times	when	we	.	.	.	didn't	take	prisoners	.
"	那里	是	时代	什么时候	我们	.	.	.	没有	拿	囚犯	.

"有些时候，我们.....不留俘虏。"

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [dæd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɪr]

And	I	remember	my	Dad	saying	that	some	of	the	men	went	home	with	ear
和	我	记住	我的	爸爸	说	那	一些	的	这	男人	去	家	和	耳朵

['neklisiz] . "

necklaces	.	"
项链	.	"

我记得我爸爸说过，有些男人回家的时候戴着耳环项链。

" ['hɪrseɪ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['grʌfli] .
" **Hearsay** , " **the** **Captain** **said** **gruffly** .
" 传闻 , " 这 队长 说 粗声粗气地 .

"都是道听途说，"船长粗声粗气地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klerd] [wɔ:r] .
" **And** **that** **was** **in** **a** **declared** **war** .
" 和 那 曾是 在 一个 声明 战争 .

"而且那是在一场公开的战争中。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [haʊ] ['vælɪd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] .
" **And** **then** **he** **wondered** **just** **how** **valid** **the** **distinction** **was** .
" 和 然后 他 想知道 只是 如何 有效的 这 区别 曾是 .

然后他开始思考这种区别究竟有多有效。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['seɪˌdɪzəmz][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .
There **were** , **he** **supposed** , **sadists** **on** **both** **sides** .
那里 是 , 他 据称 , 虐待狂 在 两个都 侧面 .

他心想，双方都有虐待狂。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['kru:əlti][ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ]
And **then** **it** **came** **down** **to** **who** **committed** **the** **first** **cruelty** **and** **just** **how**
和 然后 它 来了 向下 到 WHO 坚定的 这 第一的 残酷 和 只是 如何
[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][ræŋk][ðem; ðəm] ?
should **you** **rank** **them** **?**
应该 你 秩 他们 ?

然后问题就变成了：谁先犯下了残忍的罪行？以及应该如何对他们进行排名？

[wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [ækt]
Was **intentional** **torture** **for** **the** **few** **any** **the** **worse** **than** **the** **dispassionate** **act**
曾是 故意 酷刑 为了 这 很少 任何 这 更糟 比 这 冷静 行为
[ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [bɑ:m] [ðæt] [prə'du:st] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ,
of **dropping** **a** **bomb** **that** **produced** **quite** **the** **same** **,**
的 下降 一个 炸弹 那 生产 相当 这 相同的 ,

对少数人实施蓄意酷刑，是否比冷酷无情地投下一颗造成同样后果的炸弹更糟糕?

[ɪf] [nɑ:t] [wɜ:rs] , [rɪ'zʌlts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] ?
if **not** **worse** , **results** **for** **the** **many** **?**
如果 不是 更糟 , 结果 为了 这 许多 ?

如果不是更糟的话，对大多数人来说结果会如何?

" [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] [mə'kændləs] ?
" **Just** **what** **would** **you** **do** , **Mister** **McCandless** **?**
" 只是 什么 会 你 做 , 先生 麦坎德利斯 ?

"麦坎德利斯先生，您会怎么做呢？"

" [ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
" **The** **Lieutenant's** **face** **was** **flushed** .
" 这 中尉的 脸 曾是 酡 .

中尉的脸涨得通红。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] , [sɜ:r] .
" **I'm** **not** **sure** , **sir** .
" 我是 不是 当然 , 先生 .

"我不确定，先生。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][strə'ti:dʒɪk] ['vju:pɔɪnt] .
But **I** **think** **I** **would** **look** **at** **it** **from** **a** **strategic** **viewpoint** **.**
但 我 思考 我 会 看 在 它 从 一个 战略 观点 .

但我认为应该从战略角度来看待这个问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʃɪps] [hɪr] , [bəuθ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][wɔːr] .

There	are	two	ships	here	,	both	instruments	of	war	.
那里	是	二	船舶	这里	，两个都		仪器	的	战争	.

这里有两艘船，都是战争工具。

[ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz] [ə'tæk] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

If	the	aliens	attack	the	one	,	and	the	other	doesn't	go	to	the	rescue	,
如果	这	外星人	攻击	这	一	，	和	这	其他	不	去	到	这	救援	，

如果外星人攻击其中一人，而另一人没有前去救援，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][wɜːrld] .

then	it	would	be	obvious	that	we	are	a	divided	world	.
然后	它	会	是	明显的	那	我们	是	一个	分割	世界	.

那么，我们身处一个分裂的世界这一点就显而易见了。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['temptɪŋ] . . . [praɪz] . "

We	would	be	a	tempting	.	.	.	prize	.	"
我们	会	是	一个	诱人的	.	.	.	奖	.	"

我们将会是一份诱人的……奖品。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊsəf] ,

"	And	if	we	went	to	the	aid	of	the	Josef	,
"	和	如果	我们	去	到	这	援助	的	这	约瑟夫	,

“如果我们去援助约瑟夫，

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biːt] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [ɔːf] ?

then	you	think	we	might	beat	the	alien	ship	off	?
然后	你	思考	我们	可能	打	这	外星人	船	离开	?

那你觉得我们有可能击退外星飞船吗?

" [mə'kændləs] [ʃ'rʌgd] .

"	McCandless	shrugged	.
"	麦坎德利斯	耸了耸肩	.

麦坎德利斯耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	，	先生	.

我不知道，先生。

[wiː; wi] [maɪt] .

We	might	.
我们	可能	.

或许吧。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['swelɪŋ] [siː] .

"	The	Captain	turned	back	to	look	at	the	now	swelling	sea	.
"	这	队长	转向	后退	到	看	在	这	现在	肿胀	海	.

船长转过身去看那正在上涨的海浪。

[ðə; ði] [er] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [brɪsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

The	air	off	the	water	was	cool	and	brisk	and	the	deck	of	his	ship
这	空气	离开	这	水	曾是	凉爽的	和	轻快	和	这	甲板	的	他的	船

[muːvd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

moved	comfortably	under	his	feet	;
已搬	舒适地	在下面	他的	脚	;

水面上的空气凉爽清新，他脚下的甲板舒适地晃动着；

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd][wɜːrld] .

a	solid	thing	in	a	liquid	world	.
一个	坚硬的	事物	在	一个	液体	世界	.

在液态世界中，它是固体。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [luː'tenənt] , " [ðə; ði]

"	It	doesn't	make	a	great	deal	of	difference	what	we	think	,	Lieutenant	,	"	the
"	它	不	制作	一个	伟大的	交易	的	不同之处	什么	我们	思考	,	中尉	,	"	这

['kæptɪn] [sed] ,

Captain	said	,
队长	说	,

"我们怎么想其实并不重要，中尉，"上尉说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] [rɪ'stɔːrd] .

a	little	of	his	good	humor	restored	.
一个	小的	的	他的	好的	幽默	恢复	.

他的好心情稍微恢复了一些。

" [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [wiːl] [duː] [wət'evər] ['wɑːʃɪŋtən] [sez] .

"	In	the	long	run	,	we'll	do	whatever	Washington	says	.
"	在	这	长的	跑步	,	出色地	做	任何	华盛顿	说道	.

从长远来看，我们会听从华盛顿的任何指示。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['flæʃɪŋ] [gloʊ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	There	was	a	sudden	,	flashing	glow	just	over	the	horizon	.
"	那里	曾是	一个	突然	,	闪烁	辉光	只是	超过	这	地平线	.

"地平线上突然闪过一道亮光。"

[mə'kændləs] [blæntʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [klʌtʃt] [ðə; ði][reɪl] ,

McCandless	blanched	and	the	Captain	clutched	the	rail	,
麦坎德利斯	焯水	和	这	队长	紧握	这	轨	,

麦坎德利斯脸色苍白，上尉紧紧抓住栏杆。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪp] .

his	knuckles	turning	white	with	the	force	of	his	grip	.
他的	指关节	转弯	白色的	和	这	力量	的	他的	紧握	.

他握得太紧，指关节都泛白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊ 'diː] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	another	flash	and	the	OD	popped	out	of	the	hatch	of	the
那里	曾是	其他	闪光	和	这	OD	爆裂	出去	的	这	孵化	的	这

['wiːlhaʊs] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

wheelhouse	like	a	cork	out	of	a	bottle	.
驾驶室	喜欢	一个	软木	出去	的	一个	瓶子	.

又是一道闪光，OD像瓶塞从瓶子里拔出来一样从驾驶室舱口弹了出来。

" ['kæptɪn] !

"	Captain	!
"	队长	!

"队长！

[ðə; ði] . . .

the	.	.	.
这	.	.	.

这 ...

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['brʌʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,

"	The	Captain	was	already	brushing	past	him	,
"	这	队长	曾是	已经	刷牙	过去的	他	,

船长已经从他身边擦身而过，

['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paɪlətˌhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði]

heading	into	the	pilothouse	for	the	television	screen	and	the	picture	that	the
标题	进入	这	驾驶室	为了	这	电视	屏幕	和	这	图片	那	这

[droʊn] [pleɪn] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪŋ] .

drone	plane	was	transmitting	.
无人机	飞机	曾是	传输	.

走进驾驶室，去看电视屏幕和无人机正在传输的画面。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ['weivəd] [ænd; ənd] [blɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

The	picture	on	the	screen	wavered	and	blurred	with	the	shock	of	the	action
这	图片	在	这	屏幕	犹豫不决	和	模糊	和	这	震惊	的	这	行动

.

:

.

屏幕上的画面因这突如其来的变故而变得模糊不清。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [nu:] [ðæt] [wət'evər] ['ækʃ(ə)n][hi:; hi] [tʊk] ,

From	what	he	could	see	,	the	Captain	knew	that	whatever	action	he	took	,
从	什么	他	可以	看	,	这	队长	知道	那	任何	行动	他	采取	,

从他所看到的来看，船长知道无论他采取什么行动，

[ɪf] ['eni] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['relətɪv] [fju:] ['mɪnɪts] .

if	any	,	he	would	have	to	take	it	within	a	relative	few	minutes	.
如果	任何	,	他	会	有	到	拿	它	之内	一个	相对的	很少	分钟	.

如果有的话，他必须在几分钟之内接受治疗。

[ðə; ði]['fɔ:rwərd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ]['ru:ɪn] ,

The	forward	half	of	the	superstructure	of	the	Josef	was	a	smoking	ruin	,
这	向前	一半	的	这	上层建筑	的	这	约瑟夫	曾是	一个	吸烟	废墟	,

“约瑟夫”号战舰上层建筑的前半部分已成一片冒着烟的废墟。

[ðə; ði]['met(ə)l][ə; eɪ] ['tʃeri] [red] .

the	metal	a	cherry	red	.
这	金属	一个	樱桃	红色的	.

金属呈樱桃红色。

[hæf] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [flaɪt] [dek] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fræntɪkli] [pʊʃt]

Half	the	planes	on	the	flight	deck	were	charred	and	being	frantically	pushed
一半	这	飞机	在	这	航班	甲板	是	烧焦的	和	存在	疯狂地	推动

['oʊvərbɔ:rd][baɪ][smɔ:l] [t'ræktəz] [soʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['erbɔ:rn] .

overboard	by	small	tractors	so	the	remainder	of	the	planes	could	be	airborne	.
落水	经过	小的	拖拉机	所以	这	余	的	这	飞机	可以	是	空中	.

飞行甲板上一半的飞机都被烧焦了，小型拖拉机正拼命地将它们推到海里，以便其余的飞机能够升空。

[ə; eɪ][maɪl] [ˌoʊvər'hed] , [ɪn][ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [blu:] [skaɪ] ,

A	mile	overhead	,	in	the	glazing	blue	sky	,
一个	英里	开销	,	在	这	玻璃	蓝色的	天空	,

一英里高空，湛蓝的天空，

[ðə; ði] [fju:] [pleɪnz] [ðə; ði]['dʒoʊsəf][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [bʌzd] ['fju:təli] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	few	planes	the	Josef	had	managed	to	launch	buzzed	futilely	about	the
这	很少	飞机	这	约瑟夫	有	管理	到	发射	嗡嗡作响	徒劳地	关于	这

['eɪliən] [ʃɪp] ,

alien	ship	,
外星人	船	,

约瑟夫号设法发射的几架飞机徒劳地在外星飞船周围嗡嗡盘旋。

[dis'tʃa:dʒiŋ] ['rɑ:kəts] [ðæt] ['sɪntlˌeɪtid] [ænd; ənd] [fleɪmd] [ɔ:f][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [saɪdz][ænd; ənd] ,

discharging	rockets	that	scintillated	and	flamed	off	the	dull	gray	sides	and	,
出院	火箭	那	闪烁	和	火焰	离开	这	乏味的	灰色的	侧面	和	,

发射的火箭在暗灰色的侧面闪烁着火焰，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [tel] , [wɜ:r; wər] ['kɔ:zɪŋ] [noʊ]['dæmɪdʒ][æt; ət][ɔ:l] .

so	far	as	the	Captain	could	tell	,	were	causing	no	damage	at	all	.
所以	远的	作为	这	队长	可以	告诉	,	是	导致	不	损害	在	全部	.

据船长观察，他们目前没有造成任何损害。

" ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

"	Message	for	you	,	sir	.
"	信息	为了	你	,	先生	.

先生，给您捎个话。

" [hiː; hi][felt][ðə; ði][klɪp] [bɔːrd] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [glɑːnst] [daʊn] .

"	He	felt	the	clip	board	being	pushed	into	his	hand	,	then	glanced	down	.
"	他	毛毡	这	夹子	木板	存在	推动	进入	他的	手	,	然后	瞥了一眼	向下	.

他感觉有人把写字板塞进了他的手里，然后低头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

It	was	difficult	to	read	without	his	glasses	but	he	could	make	it	out	.
它	曾是	难的	到	读	没有	他的	眼镜	但	他	可以	制作	它	出去	.

没有眼镜看东西很困难，但他还是能辨认出来。

[ʌn'juːʒuəl] . . . [duː] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] . . .

Unusual	. . .	do	nothing	rash	. . .
异常	. . .	做	没有什么	皮疹	. . .

不寻常……切勿轻举妄动……

[jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n] . . .

your	discretion	. . .
你的	审慎	. . .

由您自行决定……

[sʌm; səm] ['kɔːʃəs] [pen] ['pʊʃər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] , [hiː; hi] [θɔːt] [keɪ'ɑːtɪkli] .

Some	cautious	pen	pusher	behind	a	desk	,	he	thought	chaotically	.
一些	谨慎	笔	推手	在后面	一个	桌子	,	他	想法	混乱地	.

他心想，大概是某个坐在办公桌后谨慎的文员吧。

['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] [huːm] [maɪlz][hæd; həd][lent] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] .

Somebody	for	whom	miles	had	lent	safety	and	detachment	.
某人	为了	谁	英里	有	借出的	安全	和	分离	.

对某些人来说，距离带来了安全感和超脱感。

[hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] . . .

His	discretion	. . .
他的	审慎	. . .

他的谨慎……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

It	was	his	responsibility	.
它	曾是	他的	责任	.

这是他的责任。

[kə'mændər] ['deivis][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Commander	Davis	was	at	his	elbow	.
指挥官	戴维斯	曾是	在	他的	弯头	.

戴维斯指挥官就在他旁边。

" [ðə; ði]['joʊzɛfs] ['staːtiŋ] [tuː; tə][lɪst] , ['kæptɪn] . "

"	The	Josef's	starting	to	list	,	Captain	.	"
"	这	约瑟夫的	开始	到	列表	,	队长	.	"

“约瑟夫号开始倾斜了，船长。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] !

"	I	can	see	that	!
"	我	能	看	那	!

“我看到了！”

" [hiː; hi][hæf] [snaːrld] .

"	he	half	snarled	.
"	他	一半	纠缠	.

他低声咆哮道。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [fiːl] ['pɪti] [ɪf] [ðə; ði]['dʒoʊsəf] [went] [daʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fɪrsli] .

He	wouldn't	feel	pity	if	the	Josef	went	down	,	he	thought	fiercely	.
他	不会	感觉	遗憾	如果	这	约瑟夫	去	向下	,	他	想法	激烈地	.

他狠狠地想，如果“约瑟夫”号沉没，他也不会感到一丝怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ,

It	would	be	good	riddance	,
它	会	是	好的	摆脱	,

摆脱他/她真是件好事。

[wʌn] [les] ['kæriər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] .

one	less	carrier	that	they	would	have	to	worry	about	at	some	future	date	.
一	较少的	载体	那	他们	会	有	到	担心	关于	在	一些	未来	日期	.

这样一来，他们将来就少了一家需要担心的运营商。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] , [ə; eɪ] ['nægɪŋ] [θɔːt] [in'truːdid] .

If	there	was	some	future	date	,	a	nagging	thought	intruded	.
如果	那里	曾是	一些	未来	日期	,	一个	唠叨	想法	入侵	.

如果未来还有某个日期，一个挥之不去的念头就会涌上心头。

[hiː; hi] ['θrɔtld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	throttled	it	.
他	节流	它	.

他掐死了它。

[ðə; ði]['dʒoʊsəf] [stʊd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ,

The	Josef	stood	for	everything	that	he	despised	,
这	约瑟夫	站立	为了	一切	那	他	被鄙视的	,

约瑟夫代表了他所鄙视的一切。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

a	way	of	life	that	had	made	a	mockery	of	everything	he	had	been
一个	方式	的	生活	那	有	制成	一个	嘲讽	的	一切	他	有	到过

[tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] .

taught	to	believe	in	.
教授	到	相信	在	.

这种生活方式完全背离了他从小被教导要相信的一切。

[ðə; ði] ['menəs] [ðæt] [hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] ['vaɪtlz] [laɪk][ə; eɪ]['kænsər] ,

The	menace	that	had	eaten	at	the	world's	vitals	like	a	cancer	,
这	威胁	那	有	吃	在	这	世界的	命脉	喜欢	一个	癌症	,

这种像癌症一样侵蚀世界命脉的威胁，

[ðə; ði] ['menəs] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [hɪ'stɪriə]

the	menace	whose	existence	had	been	enough	to	drive	some	men	to	hysteria
这	威胁	谁	存在	有	到过	足够的	到	驾驶	一些	男人	到	歇斯底里

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

and	others	to	the	brink	of	suicide	.
和	其他的	到	这	边缘	的	自杀	.

这种威胁的存在足以让一些人陷入歇斯底里，让另一些人濒临自杀。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] . . .

His	own	wife	.	.	.
他的	自己的	妻子	.	.	.

他自己的妻子.....

[naʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðæt] ['paʊər] [ænd; ənd] [wʌt] [i'məuʃənz]

Now	a	ship	from	Outside	was	attacking	that	power	and	what	emotions
现在	一个	船	从	外部	曾是	攻击	那	力量	和	什么	情绪

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fiːl] ?

should	he	feel	?
应该	他	感觉	?

现在一艘来自外部的飞船正在攻击那个势力，他应该作何感想?

[ɪ'leɪʃn] ?

Elation	?
欣喜	?

欣喜若狂?

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
Well , why not ?
出色地，为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʌt] ['ʌðər] [i'məuʃənz][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fiːl] ?
What other emotions should he feel ?
什么 其他 情绪 应该 他 感觉 ?

他还会感受到哪些其他情绪?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['sædnəs] , [nɑːt] [rɪ'gret] , [nɑːt] ['pɪti] .
Certainly not sadness , not regret , not pity .
当然 不是 悲伤 , 不是 后悔 , 不是 遗憾 .

当然不是悲伤，不是后悔，也不是怜悯。

[ðə; ði]['dʒoʊsəf] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː]
The Josef would be sunk and maybe the aliens would be tempted to do
这 约瑟夫 会 是 沉没 和 或许 这 外星人 会 是 受诱惑 到 做
[mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ə'tæk] [ðə; ði]['dʒoʊsəf] ;
more than just attack the Josef ;
更多的 比 只是 攻击 这 约瑟夫 ;

"约瑟夫"号会被击沉，外星人或许会受到诱惑，做出比攻击"约瑟夫"号更过分的事情;

[ðeɪ] [maɪt] [ə'tæk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kəm'baɪn] [æz; əz] [wel] .
they might attack the entire Combine as well .
他们 可能 攻击 这 全部的 结合 作为 出色地 .

他们甚至可能攻击整个联合体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəm'baɪn] [wʌz; wəz] [biːt] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
And if the Combine was beat , did it matter who did it ?
和 如果 这 结合 曾是 打 , 做过 它 事情 WHO 做过 它 ?

如果体测结果被击败，是谁击败的又有什么关系呢?

[ɪk'sept] , [ðə; ði] [θɔːt] [krept] [bæk] ,
Except , the thought crept back ,
除了 , 这 想法 悄悄地爬 后退 ,

然而，这个念头又悄悄地回到了脑海里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [ˌdɪfə'renʃieɪt]
there was no reason for him to believe that the aliens would differentiate
那里 曾是 不 原因 为了 他 到 相信 那 这 外星人 会 区分
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊ'ɑːhuː] ,
between the Josef and the Oahu ,
之间 这 约瑟夫 和 这 欧胡岛 ,

他没有理由相信外星人会区分约瑟夫号和瓦胡号。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'baɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
between the Combine and the United States .
之间 这 结合 和 这 团结的 各州 .

联合体与美国之间。

" [ðə; ði] [pleɪnz] !
" The planes !
" 这 飞机 !

"飞机！"

" [mə'kændləs] [sed] , [ɪn'kredʒələs] .
" McCandless said , incredulous .
" 麦坎德利斯 说 , 难以置信 .

麦坎德利斯难以置信地说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz] !
" Look at the planes !
" 看 在 这 飞机 !

“看那些飞机！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] [ə'gen] .
" The Captain glanced down at the screen again .
" 这 队长 瞥了一眼 向下 在 这 屏幕 再次 .

船长又低头看了一眼屏幕。

[æn; ən]['ɑ:riɪndʒɪʃ] [gloʊ] [wʌz; wəz] [sə'fju:zɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .
An orangish glow was suffusing the alien ship .
一个 橙色 辉光 曾是 弥漫 这 外星人 船 .

外星飞船上弥漫着橙色的光芒。

[ə; eɪ][dʒet] [slɪpt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ʃɑ:t] .
A jet slipped in for a rocket shot .
一个 喷射 滑倒了 在 为了 一个 火箭 射击 .

一架喷气式飞机悄悄潜入，进行了一次火箭发射。

[ðə; ði] [gloʊ] [pʌlst] , [ɪk'spændɪd] , [tʌtʃt] [ðə; ði][dʒet] ,
The glow pulsed , expanded , touched the jet ,
这 辉光 脉冲 , 扩展 , 感动 这 喷射 ,

那光芒脉动着，扩散开来，触碰到了喷气式飞机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ðæt] [sped] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
and the plane vanished into a rain of wreckage that sped towards the ocean
和 这 飞机 消失了 进入 一个 雨 的 残骸 那 加速 向 这 海洋
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

飞机消失在漫天飞舞的残骸中，残骸如雨般落向下方的大海。

" [gɑ:d] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

" ['deivis] [bri:ðd] .
" Davis breathed .
" 戴维斯 呼吸 .

戴维斯喘了口气。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
" Did you see that ?
" 做过 你 看 那 ?

你看到了吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊnli][hæf] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" The Captain only half heard him .
" 这 队长 仅有的 一半 听到 他 .

船长只听清了他的话。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪliənz] .
So they were aliens .
所以 他们 是 外星人 .

所以他们是外星人。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

['biːɪŋs]	[ʌv; əv]	['dɪfrənt]	['bækgraʊnd]	,	['dɪfrənt]	[bɪ'liːfs]	,	['dɪfrənt]	['fɪzɪk(ə)l]	['strʌktʃər]	?
Beings	**of**	**different**	**background**	**,**	**different**	**beliefs**	**,**	**different**	**physical**	**structure**	**?**
生物	的	不同的	背景	,	不同的	信仰	,	不同的	身体的	结构	?

具有不同背景、不同信仰、不同生理结构的人?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['ɪntuː]	[bɜːr'lɪn]	['æftər]	[ðə; ði]	['mæsəkər]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]
He	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**first**	**into**	**Berlin**	**after**	**the**	**massacre**	**was**	**over**
他	有	到过	一	的	这	第一的	进入	柏林	后	这	屠杀	曾是	超过

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kəm'baɪn]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[bɜːr'lɪn]	['kɑːməndænt]	,
and	**the**	**Combine**	**had**	**laid**	**the**	**blame**	**on**	**their**	**Berlin**	**Commandant**	**,**
和	这	结合	有	铺设	这	责备	在	他们的	柏林	指挥官	,

他是屠杀结束后最早进入柏林的人之一，而联合军将罪责归咎于他们的柏林指挥官。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['peɪnfəli]	['ɑːbviəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	['fɑːloʊd]	[aʊt]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	.
though	**it**	**was**	**painfully**	**obvious**	**that**	**he**	**had**	**only**	**followed**	**out**	**instructions**	**.**
尽管	它	曾是	痛苦地	明显的	那	他	有	仅有的	随后	出去	指示	.

虽然很明显他只是按照我们的指示行事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃæmblz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðer; ðər]	['kudnt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dʌn]	[baɪ]	['hjuːmən]
And	**the**	**shambles**	**he**	**had**	**seen**	**there**	**couldn't**	**have**	**been**	**done**	**by**	**human**
和	这	一片混乱	他	有	已见	那里	不能	有	到过	完毕	经过	人类

['biːɪŋs]	.
beings	**.**
生物	.

他所看到的惨状绝不可能是人类造成的。

[fɔːr]	['θaʊz(ə)nd]	['soʊldʒərz]	[ænd; ənd]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[si'viljənz]	[kɪld]	.
Four	**thousand**	**soldiers**	**and**	**close**	**to**	**a**	**hundred**	**thousand**	**civilians**	**killed**	**.**
四	千	士兵	和	关闭	到	一个	百	千	平民	被杀	.

四千名士兵和近十万名平民丧生。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	[ɔːr]	.
Would	**you**	**call**	**the**	**people**	**who**	**had**	**been**	**responsible**	**for**	**that**	**human**	**beings**	**or**	**.**
会	你	称呼	这	人们	WHO	有	到过	负责任的	为了	那	人类	生物	或者	.

.	.	['eɪliənz]	?
.	**.**	**aliens**	**?**
.	.	外星人	?

你会把造成这一切的人称为人类还是.....外星人?

[wɪtʃ]	[neɪm]	[fɪt]	[best]	?
Which	**name**	**fit**	**best**	**?**
哪个	姓名	合身	最好的	?

哪个名字最合适?

[ðə; ði]	[bɜːr'lɪn]	[wɔːr]	.	.	.
The	**Berlin**	**war**	**.**	**.**	**.**
这	柏林	战争	.	.	.

柏林战争.....

[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['dɪfrənt]	['autbreiks]	,	['staːtiŋ]	[wɪð; wɪθ]	[kə'riə]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	.	.	.
A	**dozen**	**different**	**outbreaks**	**,**	**starting**	**with**	**Korea**	**so**	**long**	**ago**	**.**	**.**	**.**
一个	打	不同的	疫情爆发	,	开始	和	韩国	所以	长的	前	.	.	.

十几次不同的疫情爆发，最早的一次是很久以前的韩国.....

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[blʌd]	['brʌðərz]
And	**then**	**you**	**were**	**supposed**	**to**	**admit**	**that**	**they**	**were**	**blood**	**brothers**
和	然后	你	是	据称	到	承认	那	他们	是	血	兄弟

['æftər]	[ɔːl]	,
after	**all**	**,**
后	全部	,

然后你还得承认他们其实是结拜兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [θret] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [jʊr; jər] ['dɪfərənsɪz]

and	that	in	the	face	of	a	mutual	threat	you	should	forget	your	differences
和	那	在	这	脸	的	一个	相互的	威胁	你	应该	忘记	你的	差异

[ænd; ənd] [puːl] [jʊr; jər] ['riːsɔːrsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] .

and	pool	your	resources	against	the	common	enemy	.
和	水池	你的	资源	反对	这	常见的	敌人	.

面对共同威胁，你们应该忘记分歧，集中资源对抗共同的敌人。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] [wʌn] !

"	There	goes	another	one	!
"	那里	去	其他	一	!

又一个!

" [soʊ][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dʒoʊsəf] [wʊd] [goʊ] [daʊn] .

"	So	in	fifteen	minutes	the	Josef	would	go	down	.
"	所以	在	十五	分钟	这	约瑟夫	会	去	向下	.

“所以十五分钟后，约瑟夫号就会沉没。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['oʊnli] [tʃɪrz] , [nɑːt] [terz] .

And	from	him	it	would	bring	only	cheers	,	not	tears	.
和	从	他	它	会	带来	仅有的	干杯	,	不是	眼泪	.

而他只会为此欢呼，不会流泪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['beɪsɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sloʊli] .

But	you	didn't	make	decisions	on	a	personal	basis	,	he	thought	slowly	.
但	你	没有	制作	决策	在	一个	个人的	基础	,	他	想法	缓慢地	.

“但你做决定并不是出于个人原因，”他缓缓地想。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

You	had	to	look	at	it	from	the	viewpoint	of	a	thousand	years	.
你	有	到	看	在	它	从	这	观点	的	一个	千	年	.

你必须从千年的视角来看待这件事。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'tætʃmənt] ,

You	had	to	develop	a	certain	detachment	,
你	有	到	发展	一个	肯定	分离	,

你必须培养某种程度的超脱感，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn]['mænz] ['laɪftaɪm] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

even	though	one	man's	lifetime	was	far	too	short	a	period	to	develop	it	in	.
甚至	尽管	一	男人的	寿命	曾是	远的	也	短的	一个	时期	到	发展	它	在	.

即使一个人的一生太过短暂，不足以将其发展完善。

" ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

"	Message	for	you	,	Captain	.
"	信息	为了	你	,	队长	.

“给船长的一句话。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [ˌsiːˌaɪ'siː] .

"	It	was	a	voice	message	that	had	been	picked	up	in	CIC	.
"	它	曾是	一个	嗓音	信息	那	有	到过	挑选	向上	在	加拿大投资公司	.

“这是一条在CIC（加拿大信息中心）截获的语音留言。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

It	was	brief	and	to	the	point	.
它	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

它简短明了。

[ə'tenʃ(ə)n] ['kæptɪn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)l][ˌoʊ'ɑːhuː] :

Attention	Captain	United	States	Vessel	Oahu	:
注意力	队长	团结的	各州	血管	欧胡岛	:

美国海军“瓦胡”号舰长请注意：

[help] ['ɜ:rdʒəntli] [ri'kwestid] .
Help **urgently** **requested** **.**
帮助 紧急 请求 .

急需帮助。

[ɪf] [eɪd][nɑ:t]['græntɪd] [ɪ'mi:diətli] , [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] .
If **aid** **not** **granted** **immediately** **,** **all** **is** **lost** **.**
如果 援助 不是 的确 立即地 , 全部 是 丢失的 .

如果不能立即提供援助，一切都将付诸东流。

[kən'stæntɪn] - ,
Constantin **Simenovich** **,**
康斯坦丁 - ,

康斯坦丁·西梅诺维奇

['kæptɪn] , ['pi:pəlz] ['wɔ:rʃɪp] ['dʒoʊsəf] [ˌdʒu:gə'ʃvɪli] .
Captain **,** **People's** **Warship** **Josef** **Dzugashvili** **.**
队长 , 人们的 军舰 约瑟夫 祖加什维利 .

人民军舰舰长约瑟夫·祖加什维利。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌv; əv]
He **had** **a** **brief** **mental** **picture** **of** **a** **young** **man** **lying** **in** **the** **shambles** **of**
他 有 一个 简短的 精神的 图片 的 一个 年轻的 男人 说谎 在 这 一片混乱 的
[bɜ:r'lɪn] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] .
Berlin **calling** **out** **the** **same** **words** **.**
柏林 呼叫 出去 这 相同的 字 .

他脑海中闪过一个画面：一个年轻人躺在柏林的废墟中，喊着同样的话语。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] ?
And **what** **had** **he** **received** **?**
和 什么 有 他 已收到 ?

他收到了什么?

[hi:; hi] ['berid] [ðə; ði] [θɔ:t] .
He **buried** **the** **thought** **.**
他 埋葬 这 想法 .

他把这个念头埋在了心底。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['vju:pɔɪnt] .
The **detached** **viewpoint** **.**
这 分离的 观点 .

超然的视角。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ɪ'vɑ:lvd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
Political **systems** **evolved** **,** **he** **thought** **,** **they** **never** **remained** **the** **same** **.**
政治的 系统 进化 , 他 想法 , 他们 绝不 剩余 这 相同的 .

他认为，政治制度一直在演变，从未一成不变。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [spɔ:nd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['hju:mən] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **French** **Revolution** **had** **spawned** **a** **thousand** **human** **monsters** **and** **the**
这 法语 革命 有 已生成 一个 千 人类 怪物 和 这
[blʌd] [hæd; həd][rʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
blood **had** **run** **in** **the** **streets** **.**
血 有 跑步 在 这 街道 .

法国大革命催生了无数人间恶魔，鲜血染红了街头。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]['neɪʃ(ə)n] .
But **out** **of** **it** **all** **had** **come** **a** **democratic** **nation** **.**
但 出去 的 它 全部 有 来 一个 民主 国家 .

但正是在这一切之中，一个民主国家诞生了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kəm'baɪn] [biː; bi] ?

And	a	thousand	years	from	now	,	what	would	the	Combine	be	?
和	一个	千	年	从	现在	,	什么	会	这	结合	是	?

一千年后，联合体会变成什么样子?

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi]

A	turn	of	the	wheel	and	perhaps	it	would	be	a	peace	-	loving	democracy
一个	转动	的	这	车轮	和	也许	它	会	是	一个	和平	-	爱	民主

[waɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['æbətwɑːr][ʌv; əv]['hjuːmən] [hoʊps] .

while	the	United	States	would	be	the	abattoir	of	human	hopes	.
尽管	这	团结的	各州	会	是	这	屠宰场	的	人类	希望	.

命运之轮转动，或许它会成为一个热爱和平的民主国家，而美国则会成为人类希望的屠宰场。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	could	tell	?
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['blʌdˌbæθs] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] [ænd; ənd] [mæs]

A	thousand	years	from	now	the	present	bloodbaths	and	tortures	and	mass
一个	千	年	从	现在	这	展示	血腥屠杀	和	酷刑	和	大量的

['dɛθs] [wʊd] [biː; bi]['hɪstri; 'hɪstəri] .

deaths	would	be	history	.
死亡人数	会	是	历史	.

一千年后，如今的血腥屠杀、酷刑和大规模死亡都将成为历史。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz] [wʌn] [juː; jʊ][ræn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]

But	if	the	aliens	won	you	ran	the	chance	of	there	being	no	history	at
但	如果	这	外星人	韩元	你	跑	这	机会	的	那里	存在	不	历史	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但如果外星人赢了，那么历史就有可能完全消失。

[ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	wheelhouse	was	silent	.
这	驾驶室	曾是	沉默的	.

驾驶室里一片寂静。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

The	Captain	could	feel	a	dozen	pairs	of	eyes	watching	him	,	waiting	for
这	队长	可以	感觉	一个	打	对	的	眼睛	观看	他	,	等待	为了

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

his	decision	.
他的	决定	.

船长感觉有十几双眼睛正盯着他，等着他的决定。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɔːrts] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] , ['goʊldən] ['pʌlsɪŋ] .

Outside	the	ports	,	on	the	far	horizon	,	there	came	a	steady	,	golden	pulsing	.
外部	这	端口	,	在	这	远的	地平线	,	那里	来了	一个	稳定的	,	金的	脉动	.

港口外，在遥远的地平线上，出现了稳定而金色的脉动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [mə'kændləs] [ænd; ənd]['deivis] .

He	looked	up	at	McCandless	and	Davis	.
他	看起来	向上	在	麦坎德利斯	和	戴维斯	.

他抬头看向麦坎德利斯和戴维斯。

[mə'kændləs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

McCandless	was	young	,
麦坎德利斯	曾是	年轻的	,

麦坎德利斯当时很年轻，

[tuː] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['enəmi] [ɑːr; ər]

too	inexperienced	to	realize	that	situations	where	today's	enemies	are
也	缺乏经验	到	意识到	那	情况	在哪里	今天的	敌人	是

[tə'mɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] .

tomorrow's	friends	are	the	order	of	the	day	and	not	the	exception	.
明天	朋友们	是	这	命令	的	这	天	和	不是	这	例外	.

他们经验不足，没有意识到今天的敌人可能是明天的朋友，这种情况才是常态，而不是例外。

[juː; jʊ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['bɪtər] .

You	adjusted	to	it	or	you	became	bitter	.
你	调整	到	它	或者	你	成为	苦的	.

你要么适应了，要么变得怨恨。

['deivis] , [ðə; ði] ['gʌtləs] ['bæstərd] , [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Davis	,	the	gutless	bastard	,	had	adjusted	to	it	.
戴维斯	,	这	没胆的	混蛋	,	有	调整	到	它	.

戴维斯这个没胆的混蛋已经适应了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ]

He	was	probably	already	to	make	the	switch	,	to	go	back	to	drinking
他	曾是	大概	已经	到	制作	这	转变	,	到	去	后退	到	喝

[toʊst] [ɪn]['vɑːdkə] .

toasts	in	vodka	.
祝酒	在	伏特加酒	.

他可能已经准备改喝伏特加祝酒了。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['vjuːpɔɪnt] .

The	detached	viewpoint	.
这	分离的	观点	.

超然的视角。

" [send] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɛts] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sloʊli] .

"	Send	up	the	jets	,	"	the	Captain	said	slowly	.
"	发送	向上	这	喷气式飞机	,	"	这	队长	说	缓慢地	.

“派出喷气式飞机，”机长缓缓说道。

" [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊsəf] ,

"	And	send	a	message	to	the	Captain	of	the	Josef	,
"	和	发送	一个	信息	到	这	队长	的	这	约瑟夫	,

“并向约瑟夫号的船长发出信息，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wiːl] ['rendər] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .

telling	him	we'll	render	all	the	assistance	that	we	can	.
讲述	他	出色地	使成为	全部	这	协助	那	我们	能	.

告诉他我们会尽一切努力提供帮助。

" [ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi]

"	The	wheelhouse	broke	into	a	flurry	of	activity	and	a	moment	later	he
"	这	驾驶室	打破	进入	一个	阵雪	的	活动	和	一个	片刻	之后	他

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [flaɪt] [dek] .

could	hear	the	sounds	of	the	jets	taking	off	the	flight	deck	.
可以	听到	这	声音	的	这	喷气式飞机	采取	离开	这	航班	甲板	.

驾驶室里顿时一片忙碌，片刻之后，他便听到了喷气式飞机从飞行甲板起飞的声音。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

He	walked	out	on	the	bridge	deck	and	leaned	on	the	railing	,
他	步行	出去	在	这	桥	甲板	和	倾斜	在	这	栏杆	,

他走到桥面上，倚靠在栏杆上。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wer] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊsəf][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ]

staring	at	the	horizon	where	the	alien	ship	and	the	Josef	were	fighting
凝视	在	这	地平线	在哪里	这	外星人	船	和	这	约瑟夫	是	斗争

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

凝视着地平线，那里外星飞船和约瑟夫号正在激战。

[ænd; ənd] [wer] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊ'ɑːhuː] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['dʒoʊsəf] .

And	where	planes	from	the	Oahu	would	shortly	be	helping	the	Josef	.
和	在哪里	飞机	从	这	欧胡岛	会	不久	是	帮助	这	约瑟夫	.

不久之后，来自瓦胡岛的飞机将前往支援约瑟夫号。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [heɪt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	I	still	hate	them	,	he	thought	.
但	我	仍然	恨	他们	,	他	想法	.

但我仍然恨他们，他心想。

[aɪ] [heɪt] [ðer; ðər] ['gɔd'dæmd] [soʊlz] !

I	hate	their	goddamned	souls	!
我	恨	他们的	该死的	灵魂	!

我恨透了他们那该死的灵魂！

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .

This	etext	was	produced	from	Space	Science	Fiction	September	1953	.
这	电子文本	曾是	生产	从	空间	科学	小说	九月	-	.

这篇电子文本出自1953年9月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神